




# 保良局丁酉年董事會就職特輯

Po Leung Kuk Inauguration Booklet For  
Board Of Directors 2017-2018



放膽鋪路  細心同步  
Breaking New Ground  
Integrate with Care





## 保良精神 ♥ Po Leung Spirit

♥ 相互尊重

Mutual Respect

♥ 團結合力

United Effort

♥ 延展愛心

Benevolence

♥ 行善助人

Charitable

♥ 感恩知德

Gratefulness and Recognition

## 造福社群的奉獻精神

Dedication to Serving the Community

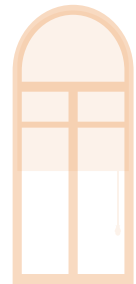
## 願景 ♥ Vision

幼有所育，少有所學，壯有所為，老有所依，貧寡孤困殘病者皆有所望  
Children are nurtured. Youngsters are educated. Adults are supported to contribute. Elderly are cared for. The less fortunate are lightened with hope.

## 使命 ♥ Mission

成為最傑出、最具承擔的慈善公益機構，發揮保良精神，以善心建善業，致力保赤安良，護老扶弱，助貧健診，培德育才，揚康樂眾，實踐環保，承傳文化，造福社群

To be the most prominent and committed charitable organisation. In the Kuk's Spirit to do good deeds with benevolence. Dedicated in protecting the young and the innocent, caring for the elderly and the underprivileged, aiding the poor and healing the sick, educating the young and nurturing their morality, providing recreation to the public, caring for the environment, passing on the cultural inheritance and bringing goodness to the community



## 價值觀 ♥ Values

♥ 秉承傳統 與時並進

Fine traditions Accommodate the current needs

♥ 以人為本 關愛感恩

People-oriented Care and appreciation

♥ 優良管治 務實創新

Sound governance Pragmatism and innovative

♥ 廉潔奉公 安不忘危

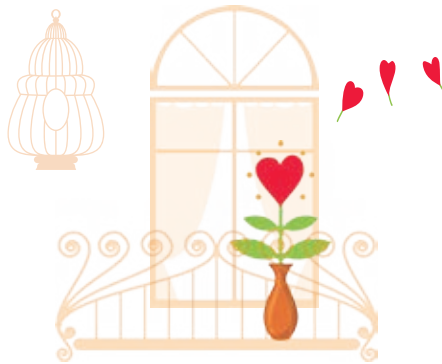
Integrity Vigilance

♥ 善用資源 注重本益

Optimal use of resources Cost-effectiveness

♥ 專業團隊 愛心服務

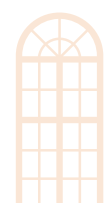
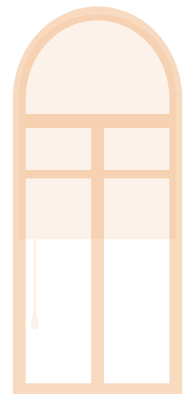
Professional team Service with heart

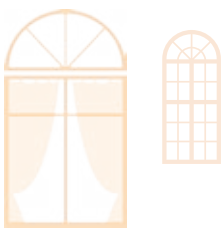


## 目錄 ♥ Contents



秩序表 Programme	P.3
丁酉年顧問局 Advisory Board 2017-18	P.4
丁酉年董事會 Board of Directors 2017-18	P.5
民政事務局局長監誓講辭 Speech of the Secretary for Home Affairs	P.6
丙申年董事會主席郭羅桂珍博士, BBS交代講辭 Speech by Dr Eleanor K C KWOK, BBS, Chairman of the Board of Directors 2016-17	P.8
丁酉年董事會主席陳細潔小姐就職講辭 Inaugural Address by Miss Abbie S K CHAN, Chairman of the Board of Directors 2017-18	P.16
丁酉年主席及副主席合照 Group Photo of Chairman and Vice-chairmen of the Board of Directors 2017-18	P.26
丁酉年董事會成員簡介 Introduction of Members of the Board of Directors 2017-18	P.27
丁酉年主席與管理層合照 Group Photo of Chairman of the Board of Directors 2017-18 with Senior Management	P.47
鳴謝 Acknowledgement	





二零一七年四月十一日 (星期二)

**11th April 2017 (Tuesday)**

上午十一時正

**11:00am**

保良局總部梁王培芳堂

**Sally WONG LEUNG Hall, Po Leung Kuk Headquarters**

嘉賓於梁王培芳堂就座

Seating of Guests at Sally WONG LEUNG Hall

丙申年主席郭羅桂珍博士, BBS致辭

Speech by Dr Eleanor K C KWOK, BBS, Chairman of the Board of Directors 2016-17

勞工及福利局局長蕭偉強先生, JP頒發丙申年全年籌款成績獎項及丙申年董事會成員獎狀

Presentation of Fund-raising Awards and Testimonial Certificates by  
the Hon Stephen SUI Wai-keung, JP, Secretary for Labour and Welfare

丙申年郭羅桂珍主席, BBS介紹丁酉年董事會成員

Introduction of the Board of Directors 2017-18 by Chairman for the Year 2016-17

民政事務局局長劉江華先生, JP主持監誓

Administration of the Oath by the Hon LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs

丁酉年董事會成員宣誓就職

Sworn-in of the Board of Directors 2017-18

劉江華局長, JP致訓辭

Speech by the Hon LAU Kong-wah, JP

丁酉年主席陳細潔小姐致就職演辭

Inaugural Address by Miss Abbie S K CHAN, Chairman of the Board of Directors 2017-18

合照

Group Photo

茶會

Tea Reception



### 主席

民政事務局局長劉江華先生, JP

### 成員

勞工及福利局局長蕭偉強先生, JP

社會福利署署長葉文娟女士, JP

行政會議成員鄭耀棠議員,  
大紫荊勳賢, GBS, JP

立法會議員黃定光議員, SBS, JP

郭李宛群女士, MA, MBE, JP

杜偉強律師, BBS

胡偉民博士, BBS

唐楚男先生, JP

何志豪先生, BBS

劉陳小寶女士, BBS, JP

龐盧淑燕女士, BBS

顏寶鈴女士, BBS, JP

郭羅桂珍博士, BBS

黃偉傑醫生

### Chairman

The Hon LAU Kong-wah, JP  
Secretary for Home Affairs

### Members

The Hon Stephen SUI Wai-keung, JP  
Secretary for Labour and Welfare

Ms Carol YIP Man-kuen, JP  
Director of Social Welfare

The Hon CHENG Yiu-tong, GBM, GBS, JP

The Hon WONG Ting-kwong, SBS, JP

Mrs Maxine KWOK, MA, MBE, JP

Mr Vincent W K TO, BBS

Dr WOO Wai-man, BBS

Mr John TONG Chor-nam, JP

Mr David C H HO, BBS

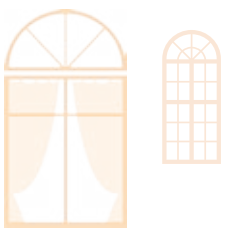
Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP

Mrs Dorothy S Y PONG, BBS

Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP

Dr Eleanor K C KWOK, BBS

Dr Alson W K WONG



**主席**

陳細潔小姐

**Chairman**

Miss Abbie S K CHAN

**副主席**

蔡李惠莉博士

馬清楠律師太平紳士

何超鳳女士

羅梁芷珊女士

林 潞先生

**Vice-Chairmen**

Dr Margaret W L CHOI

Mr Ching Nam MA, OStJ, JP

Ms Daisy C F HO

Mrs Canny C S LO

Mr Calvin L LAM

**總理**

陳正欣博士

龐董晶怡女士

陳黎惠蓮女士

朱文忠先生

李何芷韻女士

譚毓楨小姐

顧東華先生

曹貴子醫生

鄧宣宏雁女士

何猷亨先生

林承毅先生

陳健文太平紳士

卓歐靜美女士, MH

郭浩泉先生

**Directors**

Dr Daniel C Y CHAN

Mrs Helena C Y PONG

Mrs Winnie W L CHAN

Mr Sam M C CHU

Mrs Amanda T W LEE

Miss Jenny Y C TAM

Mr William T W KOO

Dr Roy K C CHO

Mrs Emily H Y TANG

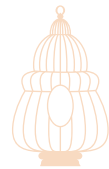
Mr Arnaldo Y H HO

Mr Louie S N LAM

Mr Clement J W CHEN, JP

Mrs Corona C M CHEUK, MH

Mr Patrick H C KWOK



## 民政事務局局長 劉江華先生

The Hon LAU Kong-wah, JP  
Secretary for Home Affairs

郭羅桂珍主席、陳細潔主席、各位顧問、各位董事會成員、各位嘉賓：

今天是保良局丙申、丁酉兩屆董事會交代就職典禮，我十分高興出席，見證薪火相傳的重要時刻。過去一年，郭羅桂珍主席和董事會成員嘉惠廣施，貢獻良多，我謹此衷心致謝。同時熱烈恭賀新一屆董事會就職。

保良局創建善業，濟世匡民近一百四十年。歷屆董事會魄力恢宏，團結一心，秉持“保赤安良”的宗旨，代代傳承，發揚光大。在郭羅桂珍主席和丙申年董事會任內，保良局除貫徹固有服務外，還積極構思新計劃和項目，回應社會需要，讓保良服務受惠人次增加至現時每年逾六十萬，造福社會。

青年人是社會的未來棟梁，青年工作向來是政府十分重視的綱領。保良局這方面一直不遺餘力。過去一年，青年宿舍計劃——保良局李兆基青年綠洲取得良好進展，元朗分區計劃大綱草圖已獲得行政長官會同行政會議核准，而前期工程及顧問服務的撥款也獲得立法會批准。這個項目除為青年提供居住空間外，保良局還計劃了多項支援服務協助青年發展，向上流動。年內，除卓有成效的青年生涯導向計劃和商校合作及生涯規劃綜合計劃，幫助在學青年建立人生目標及規劃職涯，還新設立青年創業基金，為有意創業的青年人提供諮詢、訓練和聯繫，協助他們實踐理想。保良局一向敢於創新，推出全港首個V54年青藝術家駐留計劃，於歷史建築為年青藝術家締造共同創作交流的空間。

弘學育人是保良局的重點服務。去年，保良轄下增添李樹福幼稚園和郭羅桂珍幼稚園兩個成員，今年稍後與香港建造商會合辦的國際課程小學亦會完成。保良局十分重視學生的全面發展。年內成立郭少明及郭羅桂珍伉儷獎助學金，資助家境清貧而品學兼優的屬校中學生入讀本地大學，尤其是職業治療和物理治療的學科，同時又支援屬校，幫助中四學生改善學習動機，迎接公開試。年內，又籌辦考察團讓屬校校長和中學生到內地多個城市交流，增廣見聞。

保良同樣致力護老扶痾。在丙申年董事會帶領下，安老服務和醫療及綜合健康服務也有長足發展，多項新設施和計劃投入服務，包括灣仔護老院暨長者日間護理中心、黃竹坑安養院、北角的綜合健康中心，以及在醫院管理局新界東聯網和九龍東聯網開展的病人自強計劃服務。保良局致力讓老有所靠，病有所醫，濟眾功宏。

在幼兒及綜合家庭服務方面保良局更是精益求精。在支援有特殊學習需要的幼兒，除一貫的到校學前康復服務外，年內更自資設立全港首輛學前康復服務專業治療車，特別為在空間不足學校上學的幼兒服務。

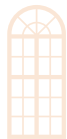
此外，保良也特別關顧弱勢社羣，成立知優大本營，為兒童設計免費培育課程，讓他們發揮潛能，又為家長舉辦工作坊，教授與子女相處的技巧。保良局早前獲社會福利署甄選為營辦機構，將在沙田水泉澳邨開辦四間兒童之家，使更多有需要的兒童得到適當照顧，重過家庭生活，促進身心健康發展。

我非常高興保良局總部東翼重建計劃進展良好，深信新大樓將可促進保良服務的多元發展，讓更多市民受惠。

保良局在過去一年成果豐碩。我相信在陳細潔主席與丁酉年董事會帶領下，保良定會繼續延續保良精神，大展宏圖，善澤香江。最後，謹祝丁酉年董事會工作順利，保良局善業再創高峰。

多謝各位。





Dr Eleanor KWOK, Miss Abbie CHAN, Advisory Board Members, Directors, ladies and gentlemen,

It gives me great pleasure to be here today at the Inauguration Ceremony of the Po Leung Kuk Board of Directors 2017-18. I would like to extend my heartfelt thanks to Dr KWOK and the outgoing Board for their remarkable contributions over the past year and offer my warmest congratulations to the new Board.

Po Leung Kuk has been committed to serving the needy and the community at large with its philanthropic undertakings for almost 140 years. With great enthusiasm and concerted efforts, successive Boards have upheld the Kuk's objective of "protecting the young and the innocent" and launched numerous initiatives for the benefit of the Hong Kong public. Over the past year, Dr KWOK and her Board have followed this proud tradition by improving established services as well as initiating new programmes and projects in response to changing societal needs, which cumulated in a further rise in the annual attendance of the Kuk's services to over 600000.

Young people are the future pillars of our society. Their development is an important focus of the Government's work. Over the past year, the Kuk has achieved noteworthy results in this area. I am pleased to note the good progress made in the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis youth hostel project. Having secured the approval of the draft Yuen Long Outline Zoning Plan by the Chief Executive in Council and the support of the Legislative Council for the funding for the pre-construction works and consultancy services, the Kuk is now pressing ahead in earnest on the detailed design. In addition to providing the young tenants with affordable living space, a number of support services will be provided at the hostel with a view to facilitating their personal development and upward mobility. The Kuk's Life Planning Scheme and the Business School Partnership and Career and Life Planning Integrated Programme proved to be effective in encouraging young people at school to set life goals and plan their career paths. The newly established Young Entrepreneurship Foundation will help young business starters in realising their dreams through consultation, training and networking with the industries. Another innovative new project by the Kuk, the Young Artist in Residence@V54, provides local and overseas young artists with short term residential services and a platform for creation and exchange in a historic building.

The Kuk has continued to expand its education service in the last year. Two new kindergartens, namely Lee Shu Fook Kindergarten and Eleanor Kwok Law Kwai Chun Kindergarten, commenced operation recently. The international programme primary school jointly established by the Kuk and the Hong Kong Construction Association is due to welcome its first batch of students later this year. The Kuk attaches great importance to the holistic development of students. The Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Scholarship Fund has been set up to sponsor students of its affiliated secondary schools to attend local universities, especially for the study of occupational therapy or physiotherapy as well as to sponsor its affiliated secondary schools to help their Form Four students improve learning initiatives before the public examinations. By organising a number of exchange programmes and a study tour to Mainland cities, the Kuk has broadened the horizons of principals and students in its secondary schools.

For the elderly and the sick, the Kuk spares no efforts in developing its elderly services and medical and integrated health services. During the past year, the Kuk launched a number of new facilities and programmes, which include the Wan Chai Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly, the Wong Chuk Hang Extended Care Home and the Integrated Health Centre in North Point, and the Patient Empowerment Programme in the New Territories East Cluster and the Kowloon East Cluster of the Hospital Authority. These efforts underline the commitment and dedication of the Kuk in serving the needy in the community.

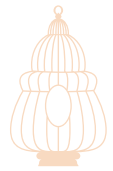
In child care and integrated family services, the Kuk has continued its quest for advancement. On supporting children with special educational needs, apart from providing on-site pre-school rehabilitation services, the Kuk has also sponsored in full the first therapy mobile clinic for pre-school rehabilitation services in Hong Kong during the year. This will benefit children studying at schools with limited space by the outreach services.

The Kuk always pays particular attention to the disadvantaged. In the past year, it set up The Joyful Growth Programme to offer a series of free nurturing programmes for disadvantaged children to unleash their potential, and workshops for their parents to enhance parent-child communication. Moreover, the Kuk has been commissioned by the Social Welfare Department to operate four new Small Group Homes at Shui Chuen O Estate, Sha Tin, which will render home life and proper care to more children in need for their healthy mental and physical development.

I am pleased to note that the Kuk's Headquarters East Wing Redevelopment Project is making good progress. The new building will undoubtedly add impetus to the Kuk's future expansion in the provision of more diversified services for more people.

The exemplary leadership of Dr KWOK and all Board members has underpinned the Kuk's resounding success on various fronts in the past year. I am confident that with Miss Abbie CHAN and her Board at its helm, the Kuk will continue to launch charitable initiatives with vigor and ingenuity for the benefit of the community. May I wish the Kuk and the incoming Board every success in their endeavours in the year ahead.

Thank you.



主席

## 郭羅桂珍博士, BBS

Dr Eleanor K C KWOK, BBS  
Chairman

劉局長、蕭局長、各位長官、各位顧問、各位嘉賓：

歡迎各位出席保良局丙申及丁酉年董事會交代就職典禮。本局很榮幸能夠邀得民政事務局局長劉江華太平紳士，以及勞工及福利局局長蕭偉強太平紳士蒞臨主禮，謹此衷心致謝。

不經不覺在保良局已經十年了。這十年就像完成了中學，升到大學。而擔任主席這一年，更加是一個短期深造課程，每一件事情、每一個決定都是一項挑戰，過程雖然艱巨，但現在回望過去一年，所學到的、所獲得的滿足感及回憶，絕對是一生難忘。

認識我的朋友皆知道，我曾經因為擔心身體支撐不了這麼繁忙的工作及壓力，想過放棄當上主席。最後我都堅持到底，是因為我覺得擔任保良局主席是一個使命，是上天給我一個助人助己的機會，無論如何一定要將這個有意義的任務完成。領袖就是要有這一股向前的衝勁，毋懼挑戰，勇於擔當。

在我和各位談過去一年保良局各項服務報告前，我想和大家分享一個真實故事。

### 善傳千里的真義

有一日，我突然收到一個保良局同事的電話，他告知一位居於本局院舍的百歲老人家將數百萬的儲蓄，部分捐給保良局，因為她知道保良局的院舍需要重建，而這筆善款就是用作重建經費。我聽到的一刻既感激、又感動。我立刻改動工作行程，親身向她道謝。當我見到這位老人家，她握著我的手，著我不用言謝，亦不需要舉行任何儀式，她說保良局一直照顧她，這筆捐款是希望我們的服務能夠持續幫助其他人。

從這位老人家的故事，我看到「善傳千里」的真正意義。現在我站在台上，我不單是告知大家過去一年保良局的工作，籌劃著甚麼項目及計劃，我還希望在座每位可以透過這些內容，我親歷的小故事，想到自己也活得幸福。大家有能力的話，也可和那位善心長者一樣「善傳千里」。

### 快樂成長 把握機遇

我想問問大家過去一年吃過最美味的食物是什麼？而我最難忘是一碗糖水。這年我探訪保良局的兒童之家，小朋友在保良局的家長照顧下，每個都可以開心成長，那天我就吃過一碗他們親手做的糖水，我感受到他們的歡樂和幸福。

保良局多年來對小朋友的照顧和幫助，對學童成長教育的注重，希望他們身心得到健康發展。

屆內我捐款支持新開辦的郭羅桂珍幼稚園，就是結合了「遊戲中學習」的教學理念，令小朋友可以在開心輕鬆的環境下適應學校生活。這間幼稚園內有一間樹屋，亦象徵保良局會一直為學童提供關切的服務，照顧他們成長需要，為他們遮風擋雨。

除了幼兒服務，保良局亦著重中學生的教育項目，希望他們有獨立思考，創出自己的一片天空。所以我今屆捐款二千萬元成立「郭少明及郭羅桂珍伉儷獎助學金」，資助家境清貧而品學兼優的屬校中學生入讀本地大學，尤其是資助選讀職業治療以及物理治療的學生，希望他們畢業之後回來保良局服務，學以致用。另外，獎助學金亦會支援屬校，幫助學業成績並非最優異，但有潛質的中四學生，改善學習動機，希望他們在這個關鍵時刻加把勁，最終可以實現升讀大學的夢想。

而我們亦希望學生可以與時並進，成為創意科技的領航員。感謝李樹福先生慷慨捐款成立「保良局李樹福創意科技發展基金」，基金目的就是資助屬校舉辦培訓及活動，培養學生對創意科技的興趣，啟發他們的創造力。

我們亦結連了香港科技大學工學院配合各屬校在推動STEM，即是科學、科技、工程、數學四個領域的教育發展，由專才引領本局學生共同策劃解決社會問題的方略。

我亦十分欣喜我們的合作伙伴對保良局服務的信心。就如本局與建造商會合作開辦國際課程學校，今屆內完成籌辦開校的工作。這次合作擴闊了本局的辦學模式，教育服務更趨多元化。

大家在年青時候，曾否錯過一些機會或因為現實問題而放棄追尋自己的理想？我年青時很喜歡設計，會為自己設計時裝，每日為自己做一件衣飾。以前當售貨員時，總是花盡心思設計櫃檯，雖然當時只是「打工」，還是希望發揮一技之長，有機會讓人欣賞。而我十分幸運，把握了一個機會，終於可以由一個化妝品售貨員變成一個化妝品櫃檯的小老闆，繼而發展成一個化妝品王國，所以「時機」及「機會」十分重要。

我十分感恩保良局一直為年青及就業人士創造機遇，令他們可以毫無顧慮，向著自己的夢想進發。一如保良局今屆就推出了「青年創業基金」，為有夢想、有志向創業的青年人提供創業諮詢及訓練；而有潛質但缺乏資源的創業者，基金就引薦網絡和基金資助，今年上半年應會批出十個項目。

屆內，青年宿舍項目成功取得城規會同意，放寬高度限制的申請；規劃大綱圖亦已獲得行政長官會同行政會議核准。立法會財委會亦已通過六千八百一十萬元前期工程以及聘請顧問的撥款申請。我們知道社會各界與我們想法一樣，希望這個全港最大的青年宿舍「保良局李兆基青年綠洲」可以盡快面世。這個項目支援逾一千六百個青年可以用元朗區市值半價的租金租住單位，不但能儲蓄金錢，亦能儲人生資本，開創自己的未來。

另一個十分特別的項目就是「V54年青藝術家駐留計劃」。感謝甲午年梁安琪主席借出一幢位於跑馬地的三級歷史建築住宅，保良局就用作提供低於市價的短期住宿，讓一眾本地及海外青年藝術家駐留。短短數個月，V54已經舉辦了攝影分享會、小型音樂會，駐留的藝術家亦回饋公眾，舉辦導賞團、社區藝術創作、舊布再造藝術作品等等活動。就連本局企業伙伴亦曾參觀過。這是「企業社會責任」再好不過的展現。保良局就是超級平台，有資源的善長跟大企業與我們合作，保良局就結連需要服務的社群。就連其他社會人士亦能夠分享每次合作的成果。

## 締造美麗人生

青年服務以外，我亦想和大家分享我親歷的所見所聞。早前我有份參與一個名為「締造美麗人生」的長者活動，由一些義工教二百位長者化妝，之後再由他們充當小老師幫其他長者化妝，最後表演一個充滿活力朝氣的Catwalk Show。最令我感動的是他們沒有因為年齡而對新事物卻步，反而更積極、更努力學習，希望活出精彩每一天。

保良局一直對長者及護老服務不遺餘力，我們更是全港營辦最多合約安老院舍的機構。

憑藉這麼好的基礎及經驗，本局今年開展了全港首間在「公私營協作計劃」下的黃竹坑安養院。本局與醫院管理局合作，為長期療養而病情相對穩定的病人提供更貼近家居以及社區的療養服務。

今屆本局亦在灣仔一個極具地區色彩的社區，新開辦灣仔護老院。保良局一直重視服務與地區相連，所以單位設計與我們在西營盤以及牛頭角下邨的理念一脈相承，將灣仔區舊舖帖街的風貌及特色帶到單位內。

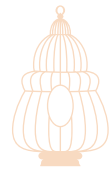
其實每一位長者在過去日子，都對社區甚至香港作出貢獻，現在是他們的收成期、安享晚年的日子，所以我希望大家都要好好珍惜身邊的長者，令他們人生變得更豐盛。

生、老、病、死雖然是人生必經階段，但是每當有疾病，我們總希望有人可以幫到自己、關心自己。我記得以前我媽媽身體不好，有一段時間我需要照顧她。在我「打工」的日子，午飯的一小時，我會趕著為她買菜做飯。雖然吃力，但這是我唯一可以為她做到的，以表達孝心和對她的關懷。不過現今世代，社會對病人提供的支援服務已增加不少。

本局今屆就在北角增設第二間綜合健康中心，我亦捐款支持這所名為「保良局美麗人生綜合健康中心」，初期會先開展中醫及物理治療，之後會逐步加入西醫服務。而位於太子的第一綜合健康中心，亦增加牙科服務，正好回應極大的服務需要。

此外，保良局近年推展流動服務模式，屆內我亦捐款支持新增了一部流動中醫診所，由九龍、港島及葵涌區，伸延到將軍澳和沙田。在公共屋邨物業地方以外，本局會繼續為更多社區提供到位、優質而廉價的醫療服務。

我們一直致力盡早介入為有特殊需要兒童提供訓練，以期更有效幫忙他們的發展。屆內，我捐款支持本局引入了全港第一部「學前康復服務專業治療車」，配備了不同類型的訓練工具及器材，支援部分空間不足的幼稚園，可以安排有特殊學習需要的幼兒，在治療車上由治療師提供包括言語治療、物理治療、認知以及生活綜合等訓練。



而在康復人士方面，我們積極提供職業及培訓的環境，讓他們有機會融入社會。除了餐飲社企天晴茶座之外，本局在天水圍港鐵站開辦了名為「Home@26易拾綠」及「Green@Station樂然館」兩個社企，聘用了八位殘疾人士擔任店務員，協助售賣家居用品以及天然個人護理產品，令他們可以增強自信、助己助人。

### 人才資源 培訓指引

我的生意跟保良局一樣，都是「服務為本」。而「人才資源」，有效率的人手配置以及培訓，都是服務能否做得好的關鍵。剛剛提及治療車，以至保良局現時營辦的六十多個安老單位，以及三十多個康復單位，顯然，對於個別醫療以及護理有關的職位，需求特別大。

而這些職級正正是目前市場供應最缺乏的。無論董事會及管理層，我們也努力想辦法，善用保良局的優勢及網絡，包括推行家庭友善措施、在職培訓、探討與不同培訓機構的合作，以至本局的社區書院開辦有關課程的可行性。這不單是保良局面對的挑戰，相信若我們尋找到可行的辦法對業界亦有幫助。

### 數字增長看到信實與支持

有同事問我作為主席，最喜歡聽到哪句說話？我最喜歡聽到「順利」二字，籌款活動要順利、籌劃項目要順利、推行服務更要順利。因為早年董事會的高瞻遠矚，落實了多項重要計劃，令到我們每屆董事會及團隊都可以「順利」執行各項項目。

保良善業是很多代人的心血，我由接任主席一刻，就希望繼續帶領「機構管治」向前推進。我的營商經驗正好在保良善業的管理上派上用場。保良善業要健康發展，要有策略地開拓資源及管理開支，尤其保良局同時要兼顧多項大型項目，包括總局東翼重建計劃，以及全港最大青年宿舍的建設。這些奠定未來數十年發展的重要項目，就需要由我們開始打穩根基。

大家每年都來支持保良局，有多少嘉賓知道總局的歷史？保良局總部除了被評為二級歷史建築的中座大樓，以及二零零八年落成的港大保良何鴻樂社區書院之外，東翼各個建築樓齡已經有四十至七十年不等。因為空間有限，服務需求再大，保良局目前也無法支援。感謝早年董事會的遠見，開始研究總局東翼重建的發展路向。到今屆內，涵蓋了本局東翼重建計劃的修訂黃泥涌分區計劃大綱圖，成功獲得行政長官會同行政會議簽署通過。本局已經隨即跟進計劃詳細設計等等工作。

保良局要審慎為未來服務發展作好規劃，同時要籌謀資源，亦要妥善控制成本，盡快完成工程，令住宿小朋友有更多生活空間，而新增支援社區的托兒、以及退休人士等服務更快到位。

保良局這個金漆招牌，令人以為含金量很高，很富有；事實上，我們拓展服務，有一半服務是需要我們籌款補貼，尤其投放在安老以及青年服務的資源，更加有增無減。

### 善業不停步 感謝您同路

擔任主席這一年，當我帶領一件工作或籌款活動時，總會有朋友一呼百應，有錢出錢，有力出力，有網絡出網絡。做主席的富有，並不是有錢的「有」，而是友情的「友」。衷心感謝你們！

屆內的籌募活動眾多，亦十分感謝眾多友好林林種種的義舉，有將生日賀金、店舖開幕的花籃代金、賽馬獎金捐給保良局，當然我亦都身體力行，就如上月底莎莎慈善音樂會，邀請到多位紅星傾力演出，籌得善款也用作支持保良局。

支持保良局的，還有來自海外的朋友，屆內其中一項重點籌募項目就邀得蜚聲國際的世界級舞蹈大師悉心策劃了一個大型表演，又雲集了十多個國家的頂尖舞蹈家演出，以舞蹈鼓勵夢想及創新，亦為保良局創造善款，為弱勢社群出一分力。

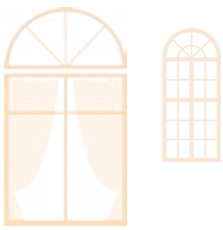
這種「行善助人」的保良精神是要一代一代傳承下去。而今屆舉辦的「保良代代合家歡」親子慈善晚宴，就傳承「保赤安良」，我們重視家庭及孩子這個理念。在此特別感謝李麗娟女士多月以來，與我們同心策劃，以及親自邀請政商界友好支持。

另外，我亦想感謝保良局眾多前賢，感謝你們一直把保良局放在心上，同心同德支持保良善業，不單為保良局奠下重要基石，亦帶領保良局善傳千里。此外，我亦要感謝現屆董事會十九位成員，在過去一年同心合力、並肩作戰，有你的支持及努力，才可以將保良善業繼續推展。社會上需要支援的社群還有好多，保良局這個平台希望盡己所能。保良局並非很有錢，而是很努力去籌錢，感謝一直支持我們的每位善長，每間企業。

在這份交代致辭的十多頁，花上了十數分鐘為大家重點闡述過。而在大家手上超過三百頁的年刊則紀錄了我們整整一年時間的事情和不少人的心血。

我去年接棒，當上保良局第一百三十八任主席，一年轉眼過去，我準備交棒予陳細潔小姐繼續帶領保良局，我亦會換上另一個身份延續保良精神。交棒，寓意保良局善業一代傳一代，匯聚更多新力量，我期待大家跟我一起繼續信任及支持保良局。

善傳千里，福澤萬家！多謝各位！



Mr Lau, Mr Sui, honourable officers, advisors and guests,

Welcome to the inauguration ceremony of the 2017/2018 Board of Directors. We are most honoured to have The Hon LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs, and The Hon Stephen SUI Wai-keung, JP, Secretary for Labour and Welfare as our officiating guests. On behalf of the Board of Directors, we are deeply grateful for their presence.

Time flies and unwittingly, I have been with Po Leung Kuk for 10 years. My experience this year as Chairman was as if I have taken a short-term postgraduate course at university, and graduated from secondary school, from my 10 years at Po Leung Kuk. Every task tackled, every decision made were challenges, difficult challenges that have taught me a lot, and as I stand here on stage looking back on the past year, I can proudly say that the memories and sense of fulfilment from overcoming the challenges will remain with me for the rest of my life.

As my friends would know, I was worried at one point, that I would not be fit enough to handle the workload and the pressure from becoming Chairman; however, I persevered because I saw it as a mission, my taking up the responsibilities as Chairman as an opportunity for me to help myself as I help others, and I had to complete such a meaningful task no matter how hard it was. Leaders require momentum to move forward, without fear and the courage to bear responsibilities.

Before I deliver the report on the various services we provided last year, I would like to share a real-life story with you.

### **The True Meaning of Spreading Compassion**

I received a call from a Po Leung Kuk colleague one day, telling me that a 100 year old resident at one of our elderly homes plans to donate millions of dollars from her savings to Po Leung Kuk, as she knew we would be needing a large amount of funds for our upcoming elderly home redevelopment project. I felt so grateful and was so moved by her that I changed my schedule around that day and visited her personally to thank her for her graciousness. When we met, she held my hand, told me there was no need to thank her, and that no pomp and circumstance was necessary; Po Leung Kuk has taken care of her all these years; she hopes her donation to our services can continue to help other people.

The story of this old lady taught me the real meaning of “spreading compassion”. I am here on stage today, not only to tell you about Po Leung Kuk’s accomplishments, and what projects and programmes we have formulated in the past year; but after listening to my report, and the stories I am sharing with you today of my experiences, I hope that it will remind you of how blessed we all are, and to remind those of you who are capable to help, like what our generous elderly donor did, to help us “spread compassion”.

### **Joyful Childhood Grasping Opportunities**

What was the most memorable and delicious food you have tasted in the past year? It might be difficult for you to recall, but I clearly remember it being a bowl of sweet soup! I had the opportunity to visit one of the Po Leung Kuk Small Group Homes this year, and despite coming from troubled families, the children living under the care of their Po Leung Kuk daddy and mummy, grow up happy and contented. The children at the Small Group Home I visited made me a bowl of sweet soup and I surely had a taste of their blessings and joy.

The care and assistance Po Leung Kuk has extended to children all these years, and our focus on their growth education has enabled them to develop good mental and physical health.

The newly established Eleanor Kwok Law Kwai Chun Kindergarten, of which I donated to support this year, offers a play-based learning curriculum, enabling children to adapt to school life in a happy and relaxed environment. This kindergarten has a tree house symbolising that Po Leung Kuk’s services shield children from the wind and rain in life, and to provide suited services to nurture their growth.

In addition to child care services, Po Leung Kuk takes education programmes for secondary school students very seriously, hoping they can think independently and carve out their own niche. That is why my husband and I donated \$20 million to set up the Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Scholarship Fund, to sponsor outstanding students with financial difficulties from our affiliated secondary school to enrol at local universities, especially students who are interested in studying occupational therapy and physiotherapy. We hope they will give back and upon graduation, join Po Leung Kuk to serve and to put what they have learnt to good use.



The Scholarship Fund will also support other less outstanding students at our affiliated schools, primarily Form 4 students who have potential to perform better, to encourage them to work harder during such a crucial stage of their education, and eventually help them realise their dreams to graduate to university.

We also hope that our students can keep up with the times and become navigators in the age of creative technology. Our deepest gratitude goes to Mr S F LEE, for his generous donation to set up the Po Leung Kuk S F Lee Creative and Technology Education Development Fund, with the aims to sponsor trainings and activities at our affiliated schools, to cultivate our students' interests towards creative technology and spark their creativity.

We also joined with the Hong Kong University of Science and Technology in collaboration to support our affiliated schools in promoting the education developments of STEM – Science, Technology, Engineering and Mathematics, the 4 academic disciplines at our schools, and have experts guide our students in formulating strategies together to tackle society's issues.

We are also grateful for the confidence our partners have in the services Po Leung Kuk provides. As in our collaboration with The Hong Kong Construction Association to establish a school offering the IB programme, we have completed all planning works within this term. This collaboration has broadened the education scope of Po Leung Kuk, and enhances the diversity of our education services.

Now that we have completed the review of Po Leung Kuk's education services for the past year, I would like to ask all of you here today, whether you have missed out on a few opportunities when you were young? Did you have to give up on following your dreams because of some realistic issues?

I loved to design when I was young and I would design outfits and make one for myself every day. When I was working as a sales person, I would come up with my own design on how to display the products at my counter in the most perfect way, even though I was only an employee, I wanted to showcase my talent and wanted other people to see it. I was extremely lucky when I finally came across an opportunity to transform from a cosmetic sales person to a small business owner selling beauty products, and eventually developing my business into a cosmetics empire; hence, "timing" and "opportunities" are crucial.

I am thankful that Po Leung Kuk has created opportunities for young people and individuals looking for a job, to enable them to follow their dreams without having any worries. Just like the Young Entrepreneurship Foundation that was launched by Po Leung Kuk this year to provide entrepreneurship consultations and training for young entrepreneurs wanting to start their own business and follow their dreams; the Foundation would also provide networking and funding support for entrepreneurs with potential but lack startup resources. 10 startup projects are expected to be approved in the first half of this year.

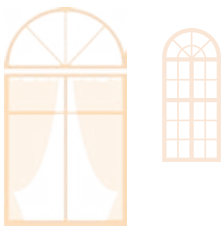
Our application to relax the building height restrictions of the youth hostel project was approved by the Town Planning Board within this term; the Chief Executive in Council also approved the Outline Zoning Plan relating to the project. The Legislative Council Finance Committee also approved the \$68.1 million funding for pre-construction works and consultancy. We understand that like us, the society also hope that the largest youth hostel in Hong Kong – the Lee Shau Kee Youth Oasis can materialise as soon as possible. This project will support over 1,600 youths, enabling them to lease residential units at 50% of the Yuen Long district market rates, not only to help them save money, but also to help them build life reserves and create their own future.

Another very special project is our Young Artist in Residence@V54 Programme. We are grateful for Chairman Angela LEONG, BBS (2014-15) in lending us a Grade III historical residential building in Happy Valley, to provide short-term residential services at below market rate to local and overseas young artists. Over the last few months, photography sharing sessions, mini concerts, together with activities led by the artists in residence at the premises such as guided tours, community art creations and classes on how to create recycled scrap cloth artwork etc. were held at V54. Even the Kuk's corporate partners have visited V54, a perfect example illustrating corporate social responsibility. Po Leung Kuk is a super platform, matching resourceful donors and large corporations to interact with communities in need, creating synergy and service opportunities that can benefit others as well.

### **Creating A Beautiful Life**

After talking about our youth services projects, I also want to share my other experiences in Po Leung Kuk with you.

I attended an elderly services event earlier on, titled "Beautifying Your Life" where volunteers helped do makeup for 200 elderly participants, who then turned around to help other elderly participants get their makeup done. The event ended with a fun and energetic catwalk show. I was very moved by the fact that not only did the elderly participants embrace the learning opportunity



instead of shying away from the new experience because of their age, but they responded positively and worked hard to learn something new, with the hopes to live life to the fullest each day.

Po Leung Kuk has spared no effort in providing elderly and nursing care services, and we are also the largest service operator of contract elderly homes in Hong Kong.

Based on such a strong foundation of experience, we established the Wong Chuk Hang Extended Care Home this year, the first infirmary care centre in Hong Kong under the Infirmary Service Public-Private Partnership Programme. In collaboration with the Hospital Authority, the Home provides "home-away-from-home" residential and community infirmary care services for patients with chronic but stable conditions who require long-term infirmary care.

We also established in Wan Chai, a vibrant and unique community, the new Wan Chai Home for the Elderly. Po Leung Kuk has always focused on connecting our services with the community; hence, following the design concept of our service units at Sai Ying Pun and Lower Ngau Tau Kok Estate, the interior design of our Wan Chai Home features the speciality and looks of the old Wan Chai "Wedding Card Street".

Back in their youths, every elderly individual has made their own contribution towards our communities and even to Hong Kong. As they are now in the ripe old age where they should be reaping the benefits of their past, I encourage all of you to cherish your time with the elderly around us and to enrich their lives.

There are phases in life that we all have to experience, in birth, ageing, sickness and lastly in death; however, when we are sick, I believe it is everyone's wish to have someone to help and care for us. My mother was not well for some time, and there was a period of time when I had to take care of her. Back then when I was still working as a sales person, I had to rush to get groceries and then rush home again to cook for her on my one-hour lunch break. It was not easy for me, but it felt like it was the only thing I could do for her to show my love and duty to her. However, the times are different now, and there are many more support services the society has to offer to patients nowadays.

This past year, the Kuk established our second Integrated Health Centre in North Point, and paired with my donation to support this newly named "Po Leung Kuk Making Life Beautiful Integrated Health Centre", it will initially provide Chinese medicine services and physiotherapy, followed by general medicine services at a later date. We have also introduced dental services to respond to its great demand at the No.1 Integrated Health Centre.

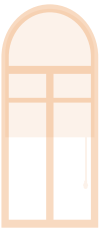
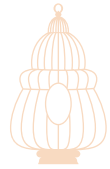
Po Leung Kuk has also mobilised our services in recent years and launched an additional Chinese Medicine Mobile Clinic, of which I donated to support this term, to expand our service coverage from Kowloon, Hong Kong Island and Kwai Chung, to Sha Tin and Tai Po neighbouring areas. We will continue to strive to serve more communities in addition to seeking out new service locations at public housing estates, to provide affordable, quality medical services in place to those in need.

Po Leung Kuk strives to help through early intervention by providing proper training to children with special needs to develop their potential effectively. I am pleased to donate to the Kuk for introducing our first Pre-School Rehabilitation Professional Therapy Mobile Clinic, equipped with training tools and equipment on board to provide support for kindergartens with space limitations, where young children with special educational needs can receive therapy training in speech therapy, physiotherapy, cognitive and daily life integrated training by therapists on board.

As for rehabilitation service users, we have actively provided job and training opportunities for rehabilitation service users to integrate into the society. In addition to Sunny Café, an F&B service social enterprise, the Kuk launched 2 additional social enterprises – "Home@26" and Green@station" at the Tin Shui Wai MTR station, and employed 8 disabled individuals as sales persons to help sell household goods and natural personal care products at the shops, to build their confidence and to help themselves while helping other people.

### **Human Resources Training and Guidance**

My own business and Po Leung Kuk are the same in that both are service-based, whereas human resources – the efficient deployment and training of staff is a crucial factor determining whether good services can be delivered. From the Therapy Mobile Clinic to the 60 plus elderly services units Po Leung Kuk is currently operating, together with the 30 plus rehabilitation services units, it is obvious that we have a high demand for certain medical and nursing care job postings at the Kuk.



Unfortunately, the supply of such candidates who would fit these postings is currently the most insufficient on the market. Both the Board and senior management have racked our brains to find solutions by utilising our strengths and network, by implementing family-friendly employment practices, on-the-job training, seeking collaboration possibilities with other training organisations and also exploring the possibility of hosting programmes of related disciplines at our community college. These challenges we are facing are not only restricted to Po Leung Kuk and we believe if can find feasible solutions, it would be beneficial to the industry as well.

### **Confidence and Support Seen Through the Increase in Numbers**

Some colleagues have asked me which word I would most like to hear as Chairman. Turns out, it is “smoothly” – our fundraising efforts are progressing smoothly, planning for projects are advancing smoothly, and most importantly, our services are operating and expanding smoothly.

Thanks to the vision of our previous Boards, various major developments were put into effect, enabling our team and our Boards in succession, to continue to execute smoothly the plans of these projects.

The charitable work of Po Leung Kuk is the fruit of the toils of many generations, and since the day that I became Chairman, I wanted to advance the Kuk’s corporate governance as my business experience formed the perfect basis driving my efforts to engage in practices to improve the corporate governance of the Kuk. For Po Leung Kuk to have healthy and positive developments, it is crucial for us to strategically seek out new resources and manage expenses, especially when the Kuk has several major projects underway simultaneously, including the Headquarters East Wing Development and the construction of the largest youth hostel in Hong Kong. It is our responsibility to start laying a strong foundation to ensure the success of these major projects that will define the future of the Kuk for many years to come.

Every year, we gather here to support Po Leung Kuk; however, I wonder how many of our guests seated here today would know the history of this Headquarters? In addition to the Main Building assessed as a Grade II Historical Building and the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College building that was completed in 2008, other buildings in the East Wing range from 40 to 70 years old. With limited space, Po Leung Kuk is unable to meet the ever-increasing demands for our services. We are thankful that our predecessors have begun exploring redevelopment possibilities of our Headquarters’ East Wing. The Chief Executive in Council approved the amendments to the Wong Nai Chung Outline Zoning Plan consisting of our Headquarters East Wing Redevelopment project within this term. The Kuk has followed up promptly in planning the detailed designs etc. in the next stage of project works.

It is crucial for Po Leung Kuk to proceed with careful plans for future developments, to seek out more resources and control costs properly to ensure the completion of the project as soon as possible, so as to provide more spacious living conditions for our residential children and to provide timely and in place support such as day care services and services for retired individuals etc. for the community.

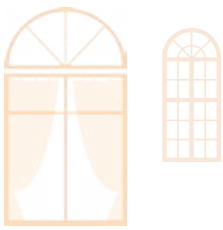
Po Leung Kuk is a well-known brand of golden value, and can easily mislead the public to believe we are an affluent organisation; in reality, half of the services that we provide as we expand our service scope, require support from our fundraising efforts to subsidise operating costs, especially in our elderly and youth services, where the resources required have increased exponentially.

### **Continuing Benevolence Grateful for Your Companionship**

As I took the lead in organising a task or a fundraising event as Chairman this year, my friends would rally their support, be it funds, efforts or networks. As Chairman, my experience was not only enriched by the funds that we raised, but more importantly, enriched by the support of my friends. I thank you from the bottom of my heart!

Numerous fundraising events took place within this term, and I also wish to thank our friends for their various donations in all shapes and sizes, including donations to Po Leung Kuk in lieu of birthday presents and flower baskets for shop openings and horse-racing bonuses. I also donated proceeds from the Sa Sa Charity Concert held at the end of last month, featuring several superstars to perform in raising funds to support the work of Po Leung Kuk.





We have also rallied support from our overseas friends. One of our major fundraising programme this year was a large-scale performance featuring top dancers from around the world in a dance choreographed by an internationally acclaimed world-class choreographer, to encourage innovation and to follow one's dreams through dance, in addition to fundraising for Po Leung Kuk to help the disadvantaged.

These charitable acts as illustrated in the Po Leung Spirit, should be passed on through generations. Just as the 「保良代代合家歡」親子慈善晚宴, a fundraising programme centered around the theme of “protecting the young and nurturing the innocent” and passing on our firm beliefs in upholding family values and caring for our children.

I would like to take this opportunity to thank Ms Shelley LEE for her time and efforts spent in months of planning with us on this programme, and for personally inviting government officials and her friends from the business sector to support our cause.

I would like to thank our predecessors, for always having PLK in your heart and joining together in kindness to support the Kuk's charitable work, not only in laying a strong foundation for future developments, but also leading the way in spreading compassion. I would also like to take this opportunity to especially thank the 19 members of the current Board of Directors, for working together over the past year. Thank you for your support and hard work, and for standing shoulder to shoulder in support of our efforts to expand Po Leung Kuk's charitable work.

There are many more communities in the society in need of our support, and I hope this platform Po Leung Kuk has created can reach and support as many of them as possible. Po Leung Kuk is not flushed with cash, but our cheeks are always flushed from how hard we try to raise funds to support our services. I would like to thank every donor for their support and every corporation as well.

The summary I have just given today only took about 10 pages to write and a little more than 10 minutes for me to deliver; however, it took us a whole year and a lot of efforts contributed by a lot of people to get to where we are today. I hope you will take the time to read the stories and developments that I have only briefly mentioned, of which have been compiled in detail in this annual report of over 300 pages.

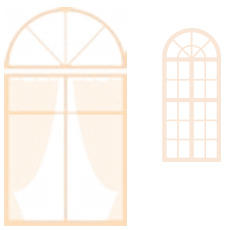
I took hold of the baton last year and became the 138th Chairman of Po Leung Kuk. At the blink of an eye, it is time for me to pass on the baton to Miss Abbie S K CHAN for her to continue to lead Po Leung Kuk, while I take on a different role to uphold the Po Leung Spirit. The passing on of the baton symbolises the charitable work of Po Leung Kuk to be passed from generation to generation to bring together more new forces. I remain in anticipation for you to join me in putting our trust in Po Leung Kuk and continue to support the Kuk's work.

Spreading Compassion, Sustenance for All! Thank you.



馬良保

PO LEUNG KUK



劉局長、蕭局長、各位長官、各位顧問、各位嘉賓：

今天是丙申、丁酉兩屆董事會舉行交代就職典禮的大日子，承蒙民政事務局局长劉江華太平紳士，以及勞工及福利局局长蕭偉強太平紳士親臨主禮，各界友好惠賜花牌致賀，我謹代表丁酉年董事會全人向各位衷心致謝。

今天冠蓋雲集，各界社會賢達以及保良局的友好們聚首一堂，我想向大家介紹一下保良局今年的工作計劃。請各位不吝賜教，並給予支持，使我們的服務更臻完善。我和丁酉年董事會將繼往開來，在前人努力鋪墊的基礎上，與保良局上下「同心、齊心、用心、細心」並以「關心」回應社會需要。

## 同心・慶賀

今年是保良局成立一百三十九周年，是「五光十色」的好年份，因為我們要慶祝的三件大事：分別是「白金禧」的教育服務七十周年、「珍珠禧」的安老服務三十周年以及萬眾期待的香港回歸二十周年。我們已為這三個重要的里程碑，設計不同的慶祝活動，務求每個月都與社會各界一同慶賀這些大日子，亦讓本局屬下由學生到長者都能參與其中。

為慶祝本局辦學七十周年以及香港回歸二十周年，教育事務部將以「培德育才70載，造福社群建未來」為主題，聯同屬下學校舉辦一系列慶祝白金禧年的活動，與公眾回顧本局教育服務的發展歷程，並展示培德育材的成果。

而為慶祝安老服務三十周年，今屆我們會動員十四間安老院舍及二十間安老服務單位合辦大型慶祝活動，宣揚長幼共融；透過長者日，喚起社會人士對長者的關心，同時向公眾傳遞「道謝、道愛、道歉、道別」的「四道人生」和「愛要及時」的正面信息。

## 齊心・守望

### 一帶一路

香港回歸二十周年，給予青年人放眼未來的機會，帶領青年人及學生裝備好自己，迎接全球化的挑戰，是本局今年的重點工作之一。我們將會籌辦「一帶一路教育專業發展交流團」，在擴闊學生視野的同時，亦增加本局屬校教職員在世界發展大趨勢、德育及公民教育領導工作的專業認知。除了加強與國家的教育聯繫和協作外，我們亦正積極推進與印尼雅加達及馬來西亞教育局的教育協作計劃，以期促成本局學校與印尼雅加達學校及馬來西亞學校締結姊妹學校。

我們又會籌辦「保良局屬下中學生溫州/杭州/泉州交流考察團」，讓屬下中學高中生參觀國內各大學及認識社會民生，提高學生對當地教育及文化的認識與興趣，並考慮到國內升讀大學。

而為配合教育局推動在中、小學加強基本法教育的政策，我們會邀請專家學者為屬校老師舉行基本法教育講座，推行基本法經驗分享會，促進教師的專業成長之同時，亦促進學生對基本法的認識。

## 用心・教育

七十年前，本局按局童的需要開設了本局第一間小學——保良局學校。當年的校舍設於局內，並每月得到當時教育司署的資助，為局童提供平等、關愛而全面的教育。七十年過去，學校因應發展已由局內遷至局旁的校舍，又在善長的支持下，易名為保良局金銀業貿易場張凝文小學。雖然物轉星移，但保良局的教育宗旨一直不變，繼續以愛心去教育每一個學生。

## 國際文憑課程小學

本局教育服務發展至今，共有一百二十三個服務單位，為社會上不同需要的學生提供最適切且最優質的教育服務。我們欣見本局「愛、敬、勤、誠」以及五育並重的辦學理念深得家長認同，而所營辦的學校，不論是津貼、直資或優質私校，均受家長歡迎。在迎來教育服務七十周年這個重要的里程碑，我們更覺任重道遠。保良局作為香港最大規模的辦學團體之一，在提供基礎教育上一向不遺餘力。今年我們再下一城，在北角天后廟道開展第一所提供「國際文憑小學課程」的學校，回應家長就優質非本地課程的需求。學校將於今年八月底開課，預計可於五年內成功註冊成為國際學校，提供六百個國際小學學額。

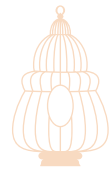
## 免費優質幼稚園教育的推行

秉持「少有所學、培德育才」的願景，本局全數屬下幼稚園和幼稚園暨幼兒園均會參加教育局自下學年起實施的「免費優質幼稚園教育計劃」。屆時本局約九成半日制幼稚園可免收學費，其餘因租金緣故而需收取學費的，學費水平亦會比現學年減低達兩成；其他全日制及長全日幼稚園學費水平亦會下調。保良局承諾在參加計劃以減輕家長負擔的同時，必定確保教育質素，為學生們提供優質的幼稚園教育。



## 丁酉年董事會主席陳細潔小姐就職講辭

♥ Inaugural Address by Miss Abbie S K CHAN,  
Chairman of the Board of Directors 2017-18



### 品德培育

保良局對學生品德培育工作尤為重視。本局上年度舉辦了保良局「家」多點「Fun」比賽，正因我們深信要培養小朋友正確價值觀，必須從「小」做起，亦應從「家」開始。我們期望學生透過參與創作標語、漫畫及影片等活動，培養關愛精神、家庭和諧及倫理觀念，養成尊敬長輩、互助互愛及互信互諒的良好品格。今年度，我們會把其中得獎作品製作成教材套送給全港小學，希望學校善加利用，同心推動品德教育。

### 放眼國際

我們亦期望培育老師及學生的國際視野，幫助他們積極裝備能力面向世界，提升競爭力。屆內將籌辦多個國外考察團，包括「澳洲原住民遺址及文化體驗考察計劃」，旨在為本局學生提供獨特而珍貴的學習體驗，透過專業人士的領導及策劃，讓學生建立積極的學習思維，並推廣生態考察的科學理念和技巧。本局今年會相繼回邀東京幼兒園及保育團訪局，探討與屬校結成姊妹學校的可行性，以深化港日兩地幼兒教育的學術交流。

### 推動創意

配合政府推動創意及科技教育，我們成立了「保良局李樹福創意科技教育發展基金」積極支援屬校舉辦不同培訓、比賽和活動，為學生創造有利的條件和空間、培養他們對創意科技的興趣，並啟發創造力和想像力。今年我們會繼續積極推展創科教育，成立中學聯校STEAM專業學習社群，讓各屬下中學發展及分享有關推動STEAM教育的措施及成效，推行「聯校創科活動/比賽」。而繼去年與香港科技大學合作，我們亦將與香港大學工程學院展開一系列合作計劃，包括推薦屬校老師參加由該院校舉辦的教師工作坊及國際傑出電子教學獎比賽，並舉行有關電子教學及STEAM主題的教師培訓活動及學生工作坊。我們又會籌辦小學校長及老師「STEAM教育南韓考察團」，為小學校長及老師組織考察團到南韓梨花女子大學及當地小學作學術交流，借鑑經驗。

推動STEAM 教育並不局限於屬校的層面，更會推展到本局的地區青少年中心，培育更多青少年掌握發展科技興趣和能力，提升對科技理解和科技的覺知能力。透過地區青少年中心，為基層青少年提供各項創新科技活動和訓練，增強他們的競爭優勢及培養對科技的興趣，加強個人成就感。

自幼提升幼兒對科學和科技的興趣同樣重要。本局25間幼稚園暨幼兒園積極推行幼兒版的STEAM活動。此計劃已邀請得清華大學教授及星之子陳易希先生作為活動顧問及提供教師培訓，以綜合教學方法，同時融入語文、藝術等元素，讓幼兒透過親身的操作及探索，在科學、科技、溝通和表達能力等得以全面發展，所有創意科學意念作品亦會公開展覽，互相欣賞。

### 正向教育

今屆我們會積極於屬校推動正向教育。我們珍惜每一個學生、每一條生命。過去一年，我們教育事務部及教育心理學家團體非常努力，積極籌備推動正向教育，包括向澳洲Geelong Grammar School學習、並向蜚聲國際的行為科學家趙志裕教授取經，細心思量如何在傳統教育框架下推動革新，在關顧學生全方位學習之外，更愛護學生的身心靈健康，期望透過計劃培育學生正面而富韌性的生命。我們計劃先進行試點，從教師培訓及更新入手，再按校本需要訂定推動正向教育的方向和進程。支援學生以正向觀念面對人生，我們認為是刻不容緩的。故此，在尋求社會不同資源支持的同時，我亦希望在座各位與我們攜手同心，以行動支持我們這個教育心靈的變革，強化老師及學生的抗逆能力、建立各持份者包括家長的健康人生和價值觀，為學界減壓、為社會注入正能量。

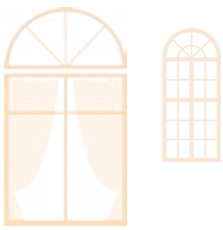
### 「愛在起跑線」

今屆我們會繼續積極推展新服務，加強對有特殊學習需要學童的照顧。本局現時有四隊「到校學前康復服務」的團隊，為新界西、新界東、九龍東、九龍中及港島地區共五十七間幼稚園及幼兒園暨幼兒中心共四百名有特殊學習需要的幼兒提供康復服務。今年我們推而廣之，推行「愛在起跑線」幼兒特殊學習需要早期診斷計劃，免費為屬下幼稚園新入學的幼兒提供特殊學習需要評估和診斷，盡早診斷有特殊學習需要的學生，為他們設計訓練課程、或轉介至本局兒童發展中心或其他合適機構作跟進，並支援家長及老師在幼兒日常及學校生活中提供協助。除減輕家長負擔外，務求讓有特殊學習需要的學生能有效把握三至六歲的黃金期，增加孩子融入正常生活的機會。預計約有一千名就讀本局幼稚園的幼兒受惠。

### “Special Needs Touch Rugby”

去年我們聯拍香港欖球總會、第一太平戴維斯、麥格里集團及畢馬威會計師事務所開展「欖球發展計劃」，惠及本局二十間屬校共四千名學生。今年我們會在欖球發展計劃加入共融的元素，將計劃推展至本局兩所特殊學校，讓中度智障的學生可透過學習欖球，練習及提升身體協調能力外，亦可以與主流學校的學生互相交流，學習雙互尊重及諒解，促進共融。

我們特別感謝香港欖球總會作為我們的長期好夥伴，持續支持本局服務，去年底更首次舉辦的慈善舞會為本局籌款，善款用於為本局學生提供獎助學金，及支持本局兒童及不同地區學生的語文學習計劃。



## 細心・規劃

### 青年宿舍

幫助青年人累積資本，認清目標，規劃未來，是我們的擔當及使命。去年，我們已聘任總建築顧問及工料測量顧問，為青年宿舍展開設計的工作。今年，我們將會提交建築及地基圖則予政府部門審批，及製備地基及上蓋工程的招標文件。我們會積極爭取項目於年內再提交立法會就主要工程費用申請撥款，讓「保良局李兆基青年綠洲」工程啟動。

### 青年創業基金

美國前總統羅斯福的夫人曾有此名言：「未來是屬於那些相信夢想之美的人」。我也希望我們的未來，由有夢想的青年人都擔當。保良局設立的青年創業基金正好為有意創業的青年人提供創業諮詢、網絡聯繫及基金資助，讓有創業潛質的青年人獲得網絡聯繫、支援，展示個人創業意念和產品的途徑，加強創業的成功機會。青年人亦有機會參與青年創業家交流和展覽會，讓他們互相交流學習。我們預計今年亦將批出十個項目讓青年人可以落實創業，幫助他們成就夢想。

### 策・動職涯

此外，我們透過商、校、社跨界別合作，為青年人提供職涯訓練及工作實習機會，又為中六及大專畢業生提供面試技巧、溝通及解難訓練等，提升畢業生市場競爭力和自信心。我們並與企業聯繫，提供就業訓練和轉介。學生亦會獲得職業市場最前線的訓練及行業推薦，提升他們的職涯能力。

### 藝術駐留

除上述在職支援及生涯規劃外，今年我們會持續發展社區青年藝術計劃，透過V54年青藝術家駐留服務與更多本地及海外駐留藝術家及團體合辦更多元化的藝術活動，促進年青藝術家彼此交流，同時鼓勵他們更多與社區交流及回饋社會，預計有超過五百五十名青年及公眾人士參加。

## 關心・社區

### 積極頤年

過去三十年，本局積極回應社會所需，大量投放資源於安老服務，令老有所依。現時，本局共有六十三個安老服務單位，讓逾一萬四千名長者受惠。其中，安老院舍及安養院共十四間，照顧一千六百名長者，為他們提供優質住宿及照顧服務。保良局秉持「老有所養」的理念，繼續承擔及發展安老服務，並積極推動青年人參與安老義工服務，培養他們的正面價值觀、建立自信，推動長幼共融。

### 社區照顧

隨著本港日趨高齡化，社會在長期護理服務方面的需要不斷增加，因此本局響應參與社會福利署「長者院舍住宿照顧服務券」計劃，讓長者有更多選擇及更高服務質素的院舍服務。本局將會有九間合約院舍共三百六十三個非資助宿位參與第一階段的計劃。另外十三間長者中心則將參與第二階段的「長者社區照顧服務券」計劃，每年合共提供五百個服務名額，讓長者在「錢跟人走」的資助模式下，按其個人需要到適合的服務點選擇合適的社區照顧服務。

就「黃竹坑護理安老中心」參與社署的「私人土地作福利用途特別計劃」，本局去年與社署取得初步共識，並已於去年年底向獎券基金申請撥款進行可行性研究。我們期望透過重建中心，將院舍住宿名額由現時的一百一十三個增至五百三十四個，而日間護理名額亦可望由目前的四十四個增加至八十個，以為有需要的長者提供更到位、更貼心的服務。

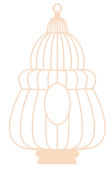
### 醫社連心

近年，本局持續發展醫療服務，提供質優價廉的醫療服務予市民大眾。我們冀望以現時社會服務的基礎，持續並積極的推展新醫療及社區環保服務，實踐醫社連心、助貧健診，期望更多的服務受眾得到我們的服務。今年我們會積極開拓外展中醫及牙科服務，為幼兒、安老和康復單位提供到站式的中醫及牙科服務。此外，我們亦會參與政府所推出的牙科服務計劃，為社區提供口腔健康教育活動。



## 丁酉年董事會主席陳細潔小姐就職講辭

♥ Inaugural Address by Miss Abbie S K CHAN,  
Chairman of the Board of Directors 2017-18



### 社區環保 傷健共融

繼上年度開辦首個環保單位「綠在東區」後，本局再成功獲得環保署「綠在深水埗」的營運合約。新單位將於今個月投入服務，擬協助社區收集低回收價值的廢料，同時在社區推行環保教育，實踐「惜物、減廢」的環保新文化。在推動環保的同時，本局亦為殘疾人士及低收入人士提供就業機會和訓練，包括整理及運送回收品、協助街站回收及宣傳、擔任環保教育導賞員等，促進傷健共融。

另外，我們透過「綠綠無窮」計劃，動員十三個安老服務單位的長者義工，循環再用環保物料以製作手工藝品，讓長者及公眾體驗到長者「老有所為」的同時，亦向社會大眾及年青人推廣宣揚珍惜資源及保護環境的訊息，啟發大眾於日常生活中建立綠色的生活習慣。

### 環保營地

講到環保，大家都知道本局兩個分別位於大棠和北潭涌的渡假營均是綠色營地。上屆我們欣獲賽馬會透過行政長官社會資助計劃支持我們於大棠渡假營興建傷健共融的樹屋、教育農莊、仙人掌園、三條生態步道，讓殘障人士亦可以享受大自然。此外，北潭涌渡假營亦在賽馬會慈善信託基金的支持下，開展了重建工程。動土禮已於今年二月進行，預計工程於明年底竣工。屆時北營將會以全新面貌展現人前，為各用營人士提供更貼心、更全面的康樂及體育訓練項目及設施。

### 保赤 安良

保良局創局以來一直以「保赤安良」為己任。我們定當繼續透過提供不同服務，配合兒童發展及婦女所需。我們成功申辦沙田水泉澳邨兒童之家，於本年五月投入服務，可提供三十個普通宿位及五個緊急短期宿位，以紓緩本港兒童住宿服務的緊張情況。屆時，本局兒童之家數目將增至十六間。另外，我們為婦女提供庇護的維安中心，亦將應社署邀請增加廿二個宿位，以紓緩婦女庇護中心宿位緊張的情況。今年我們將積極籌辦裝修及申請撥款的工作，期望盡快落實增加名額。

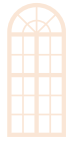
### 擘劃 將來

一百三十九年來，保良局紮根香港，位於灣仔區的總局亦已有八十多年歷史。我們已委託顧問公司就總局中座(二級歷史建築物)進行保育建議方案研究，詳細考察大樓的每個歷史細節，為日後活化中座提供基礎。

至於總局東翼的重建項目，我們已聘請總建築顧問進行詳細設計。今年，我們會敲定工程計劃的詳細內容，並就詳細設計向社會福利署申請獎券基金以資助主要工程的費用。我們亦會積極策劃及籌備有關籌募工程資金的工作，為重建計劃及本局未來發展奠定重要的根基。

### 結語

上屆董事會在郭主席的領導下取得美麗而且令人鼓舞的成績。在此，我謹代表丁酉年董事會向他們致以衷心感謝。今年我很榮幸得到仝仁支持，獲選為本年度的董事會主席。我會同董事會及保良局上下齊心，用心服務市民，並同心為本局日後的長足發展鋪墊美好而堅實的基石，與各位細心同步做好每一個服務，做到「放膽鋪路、細心同步」，繼續發輝「保良精神」，為市民謀求福祉，促進社會和諧發展。多謝各位。



Mr Lau, Mr Sui, honourable officers, advisors and guests,

Welcome to the inauguration ceremony of the 2017-2018 Board of Directors. We are most honoured to have The Hon LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs, and The Hon Stephen SUI Wai-keung, JP, Secretary for Labour and Welfare as our officiating guests. On behalf of the Board, we would like to extend our heartfelt gratitude for their kind presence and to our friends for the floral baskets.

Today's ceremony is well attended by fellow movers and shakers of our society together with friends of Po Leung Kuk; hence, I would like to take this opportunity to briefly introduce our plans for the coming term, and would welcome your views and advice to help us improve our services.

### **Together We Celebrate**

Not only is this year the 139th anniversary of Po Leung Kuk, but it is also a dazzling year marked by 3 major celebrations: the 70th platinum anniversary of our education services, the 30th pearl anniversary of our elderly services and the highly anticipated 20th anniversary of the HKSAR. We have plans to organise a variety of celebrations, different activities that will take place each month involving students from our affiliated schools to the elderly, to celebrate these 3 milestones with the community.

In celebration of the 70th anniversary of the Kuk's education services and the 20th anniversary of the HKSAR, our Education Affairs Department plans to organise a series of activities under the theme of "Educating the Young and Nurturing Their Morality for 70 years, Bringing Goodness to the Community to Build the Future" together with our affiliated schools to celebrate our platinum anniversary in education, by looking back on the Kuk's educational services developments and showcasing the results of our work in educating the young and nurturing their integrity.

And in celebration of the 30th anniversary of elderly services, we will mobilise our 14 elderly homes and 20 elderly services units to organise a large-scale celebration event to promote inter-generation harmony; through the Elderly Day, we hope to engage the society in caring for the elderly, and to promote the "Four Ways of Life" – to be grateful, to love, to forgive and to bid farewell, in addition to other positive messages like "Showing Love Promptly" to the public.

### **Together We Foster**

#### **Belt and Road**

Approaching the HKSAR 20th Anniversary, opportunities to enable the youth to visualise their future, leading them and students to learn more about and to be in line with our country's developments, to better equip themselves and to embrace the challenges of globalisation are key elements of the Kuk's major focus this year. We intend to organise the "Belt and Road Education Professional Development Exchange Delegation", to broaden our students' horizons, and at the same time, enhance the professional knowledge of our teaching staff's understanding of the pioneering work of our country's development, moral education and civic education. In addition to strengthening our ties and collaborations with educators on the Mainland, we are also actively advancing our education collaboration programmes with Jakarta, Indonesia and the Malaysian Department of Education, to facilitate our affiliated schools in becoming sister schools with Jakarta and Malaysia schools.

We will also be organising the "Po Leung Kuk Affiliated Secondary Schools' Student Wenzhou/Hangzhou/Quanzhou Exchange Study Tour" to enable our affiliated secondary school students to visit universities on the Mainland and learn about the local way of life, and to enhance their knowledge and interests of the Mainland's education and culture, and encourage them to pursue higher education on the Mainland.

In support of the Education Bureau's policy in strengthening Basic Law education in primary and secondary schools, we plan to invite professional academics to speak at Basic Law educational seminars for teachers from our affiliated secondary and primary schools and to host Basic Law sharing sessions to boost our teachers' professional growth while at the same time, reinforce our students' knowledge of the Basic Law.

### **Diligently We Educate**

70 years ago, the Kuk established our first primary school – Po Leung Kuk School, to cater for the needs of our residential children. The school building was at the Kuk's Headquarters back then, and we received monthly subvention from the Education Bureau, to provide fair, attentive and comprehensive education for our residential children. 70 years have since passed, and the school has moved from the Kuk's Headquarters to its neighbouring school building, and was renamed as the Po Leung Kuk Gold & Silver Exchange Society Pershing Tsang School, in gratitude of the support from its generous donor. Despite the world changing



over time, Po Leung Kuk has remained true to our education mission, to continue to educate each and every one of our students with our hearts.

### **IB Primary Years Programme School**

To this day, the Kuk's educational services consists of 123 service units, providing the highest quality and most suited educational services to students with different needs in the society. We are delighted that parents approve of our beliefs in education, of our school values in love, respect, diligence and honesty, together with educating the young of the 5 education principles that all of our schools abide to and uphold. In welcoming the important milestone of our 70th anniversary in educational services, we are more than aware of our grave responsibility. As one of the largest sponsoring bodies of schools in Hong Kong, Po Leung Kuk has spared no effort in providing basic education at all times. A major step forward for us this year is the establishment of a school providing The International Baccalaureate (IB) Primary Years Programme at Tin Hau Temple Road in North Point, in response to parents' demand for quality non-local curriculum. Classes will commence at the end of August this year, and the school is expected to apply and successfully register as an international school within 5 years, providing 600 international primary school student places.

### **Implementing Free Quality Kindergarten Education**

Upholding our vision to educate and nurture the integrity and talent of the young, all of the Kuk's affiliated kindergartens and kindergartens-cum-nurseries will participate in the Education Bureau's "Free Quality Kindergarten Education Scheme", starting from the next academic year. 90% of the half-day kindergartens will be able to waive school fees, whereas the remaining will still require school fees due to incurred rental fees for the premises, but will reflect rates less 20% of this year's school fees; in addition, school fees of other full day and long full-day kindergartens will also be reduced. Po Leung Kuk pledges to ensure the education quality of our services, to provide the best quality pre-school education for students, while at the same time, participating in the scheme to relieve the financial burden of parents.

### **Nurturing Morality**

Po Leung Kuk takes the moral education of our students very seriously. The Kuk held the Po Leung Kuk Fun in Family competition last year, since we believe it is crucial for us to teach morals at a young age and from home, in order to teach the correct values to young children. We hope to nurture their compassion, teach family harmony and ethics to our students through activities such as creating slogans, comics and videos etc., and to encourage and help them build good character, to learn to respect the elderly, to help, love, believe in and to understand each other. This year, we will compile the winning entries into a teaching kit for all primary schools in Hong Kong, hoping the schools will utilise it well and promote moral education together with us.

### **Global Vision**

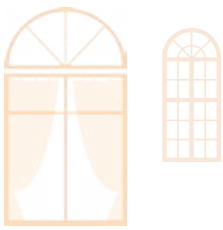
We also hope to nurture the global vision of our teachers and students, assisting them in equipping themselves with abilities to face global challenges and enhance their competitive strengths. We plan to organise various overseas visits within this term, including the "Australia Indigenous Heritage Sites and Cultural Experience Study Programme" to provide a unique and precious learning experience for our students through the guidance and planning by professionals, to enable our students to build positive learning practices and to learn about scientific theories and practices through eco-tours. The Kuk will also invite the Fuji Kindergarten in return of our visit to their kindergarten last year, to explore the possibility for us becoming sister schools and to strengthen the academic exchange in preschool education between Hong Kong and Japan.

### **Promoting Creativity**

In support of the government's initiative to promote creative technology education, we established the Po Leung Kuk S F Lee Creative and Technology Education Development Fund to support our affiliated schools in organising different training programmes, competitions and activities, to create favourable conditions and space, to nurture students' interest in creative technology and inspire their ingenuity and imagination. We will continue to actively promote creative technology education this year, by establishing the Joint-secondary Schools STEAM Professional Learning Community, to enable our affiliated secondary schools to develop and share practices and performance results in promoting STEAM education and to implement joint-school activities/competitions. Following our collaboration with the Hong Kong University of Science and Technology last year, we plan to launch a series of collaborative projects with the Faculty of Engineering at the University of Hong Kong, such as recommending our affiliated school teachers to participate in teacher workshops and the International Outstanding e-Learning Awards hosted by the Department, and to hold e-Learning and STEAM-themed teacher training activities and student workshops. We also plan to organise a STEAM Education South Korea Visit for our primary school principals and teachers, to organise a delegation to visit the Ewha Womans University in South Korea and local primary schools for academic exchange.

The Kuk's promotion of STEAM Education is not restricted only to our affiliated schools, but would also expand to our community youth centres, to nurture young people's interest and abilities in technology and to enhance their understanding and cognition





towards technology. Through the community youth centres, we plan to provide various innovative technology activities and training for grassroots youths, to enhance their competitive strengths and nurture their interest in technology, and also to strengthen their personal sense of accomplishment.

It is just as important to enhance young children's interests in both science and technology at a young age. 25 of our kindergartens-cum-nurseries have already actively implemented STEAM activities for young children in their curriculum. We have successfully invited professors from Tsinghua University and "Son of the star" Mr CHAN Yik Hei to be the programme's consultant and to provide training for our teachers, to teach young children through an integrated approach with the addition of other elements such as language and arts etc., allowing young children to develop all-rounded abilities in science, technology, communication and to express themselves etc. A public exhibition to display the young children's innovative technology creations will be organised.

### **Positive Education**

We will also be actively promoting positive education. We care about each student and every life. Over the past year, our Education Affairs Department and a team of educational psychologists worked very hard together to formulate plans in promoting positive education, including to learn from the Geelong Grammar School in Australia, and from the internationally acclaimed specialist in behavioural science, Professor CHIU Chi-Yue, on how to revolutionise within the traditional curriculum framework, to provide comprehensive education for students, but at the same time, nurture through the programme, the healthy growth of our students' psychological wellbeing and to lead a positive life of resilience. We plan to launch a pilot programme beginning with providing training for teachers, and formulate the direction and process to promote positive education based on respective schools' needs. We believe it is fundamental for us to support and nurture students to have positive life values without delay; hence, as we seek out different resources from the society to support them, we hope you will walk hand in hand with us, to support us in our revolutionising efforts in spiritual education with your actions, to strengthen our teachers' and students' resilience, and for our stakeholders including parents to build healthy and positive life values, to relieve stress for the education industry and inject positive energy into the society.

### **Love at the Starting Line**

We will continue to actively promote new services this term, to reinforce the care given to students with special educational needs (SEN). The Kuk currently operates 4 On-site Pre-school Rehabilitation teams, to provide rehabilitation services for a total of 400 SEN young children at 57 kindergartens and kindergartens-cum-nurseries in New Territories West, New Territories East, Kowloon East, Kowloon Central and Hong Kong Island districts. This year we are taking one step further to promote the "Love at the Starting Line" Early Diagnosis for Young Children with Special Educational Programme, to provide free SEN assessment and diagnosis for new students at our affiliated kindergartens, to provide early diagnosis for students with SEN, and to formulate training or refer them to the Kuk's child development centres or other suitable organisations for follow up, and to provide assistance for parents and teachers in supporting the school and daily lives of such young children. In addition to relieving the burden on parents, we also hope to ensure SEN students receive timely training within the golden training period at the age of 3 – 6 years old, to increase their chances of integrating into normal life. The programme is expected to benefit 1,000 young children studying at our affiliated kindergartens.

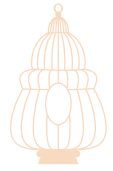
### **"Special Needs Touch Rugby"**

Last year, we partnered with the Hong Kong Rugby Union, Savills, Macquarie and KPMG to launch the Rugby Development Programme, benefitting 4,000 students from 20 of our affiliated schools. This year we plan to introduce inclusion elements into the Programme, and expand its coverage to two of our special schools, to enable moderately mentally-handicapped students to train and enhance their physical coordination abilities through learning rugby with mainstream education students, in teaching them to respect, understand each other and encourage social inclusion.

We would especially like to express our gratitude to the Hong Kong Rugby Union for being our long-standing partner in support of our services, who hosted its first charity ball to raise funds for the Kuk, to sponsor scholarships and language learning programmes for our residential children and students from various districts in Hong Kong.

### **Carefully We Plan Youth Hostel**

We see it as our mission and responsibility to help young people retain capital, recognise their goals and plan for the future. Last year we employed an architect consultant and a quantity surveyor consultant to commence design work for the youth hostel. We plan to submit our building plans and foundation proposal to the government for approval, and have prepared the tender documents for the foundation and superstructural works of the project. We will strive to have our application to the Legislative Council on the main construction works of the project approved within this year, so as to commence construction work for the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis as soon as possible.



### **Youth Entrepreneurship Foundation**

The first lady of the United States' former President Roosevelt once said, "The future belongs to those who believe in the beauty of their dreams." I also hope our future can ride on the shoulders of young people following their dreams. Established by Po Leung Kuk, the Youth Entrepreneurship Foundation provides entrepreneurial consultations, networking opportunities and capital support for young people who have the potential to become entrepreneurs, to showcase their startup ideas and products to increase their chances for success. Young people can also participate with young entrepreneurs in exchange and exhibitions, enabling them to learn from each other. We target to approve 10 projects this year to allow young people to implement their startup plans and to realise their dreams.

### **Construct · Mobilise Career Development**

Through collaborations with commercial, educational and social sectors, we provide career development training and internship opportunities for young people, and also provide job interview skills, communications and problem-solving training etc. for Form 6 and tertiary education graduates, to enhance their competitive edge and confidence in the job market. We are also in close connections with corporations to provide job training and referrals. Students will also receive frontline training and industry recommendations, to increase their career development abilities.

### **Art in Residence**

In addition to providing on-the-job training and life planning support, we will continue to develop the Community Youth Arts Development Programme to collaborate with local and overseas artists through our V54 artist-in-residence service. Through a variety of arts activities, we are expecting participants of over 550 youths together with the public, to encourage exchanges between young artists and encourage them to engage with and give back to the community.

## **Caring Community**

### **Active Ageing**

The Kuk has actively responded to the needs of the society in the society, investing a substantial amount of resources in providing elderly services to ensure the elderly are well cared for. The Kuk currently operates 63 elderly services units, servicing over 14,000 elderly individuals. 14 of the units are elderly homes and an infirmary care centre providing quality residential and care services to 1,600 elderly individuals. Po Leung Kuk upholds the mission to provide a sense of security for the elderly, to shoulder the responsibilities and develop our elderly services and to actively encourage young people to volunteer with elderly services, to nurture their confidence and develop positive life values, driving inter-generational inclusion.

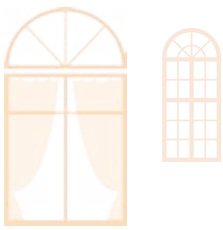
### **Community Care**

With its rapidly ageing population, there is an ever increase in demand for long-term nursing care in Hong Kong; hence, the Kuk is participating in the Social Welfare Department's Pilot Scheme on Residential Care Service Voucher for the Elderly, to provide more choices and high quality services at elderly centres. The Kuk will provide a total of 363 non-subsidised places at 9 of the Kuk's contract homes as part of Phase I of the Scheme. Apart from this, another 13 elderly care centres will join Phase II of the Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly, providing a total of 500 service quotas, to enable elderly individuals to choose suitable service units for them to receive community care services based on their respective needs and under the "money-following-the-user" approach.

Regarding the application of our Wong Chuk Hang Services for the Elderly under the Social Welfare Department's Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses, the Kuk obtained a preliminary consensus with the Social Welfare Department last year end, and applied for funding from the Lotteries Fund to conduct a feasibility study. We hope to increase the residential quota of the centre from the current 113 to 534, and the day care quota from 44 to 80 with the redevelopment, to provide more suited and caring services for the elderly in need.

### **Medsolink**

The Kuk has continued to expand our medical services in recent years, to provide quality and affordable medical services to the public. We hope to build upon the current foundation of our social services, to actively continue to launch new medical and community environmental services, to implement the Medsolink mission in providing cross-platform medical, social and health services to those in need, with the hopes that more service users can benefit from our services. This year, we will actively expand our outreach Chinese medicine and dental services, to provide to-the-door Chinese medicine and dental services for young children, elderly and rehabilitation service users. We also plan to participate in the government's dental service schemes, to conduct educational activities on oral health for the community.



### **Community Conservation Able-bodied and the Disabled Inclusion**

Following our success with the launch of our first environmental protection unit – the Eastern Community Green Station, the Kuk was also successfully appointed by the Environmental Protection Department to operate the Sham Shui Po Community Station. The new unit will commence services this month, to help the community recycle materials of low recycling value, and to promote the “reduce and recycle” new culture in environmental protection by educating the community. While promoting environmental protection, the Kuk also plans to provide job opportunities and training for the disabled and low-income individuals, including jobs in organising and transporting recyclables, providing assistance to recycle and in promotions at recycling stations, and act as docents in conducting environmental protection education activities etc., to promote harmony and inclusion between the abled and the disabled.

Through the Eco-Deck programme, elderly volunteers from 13 of our elderly services units are mobilised to convert recyclables into handicrafts artwork, enabling the elderly and the public to experience a sense of worthiness among the elderly and at the same time, promote the importance of conservation and environmental protection to the general public and young people, to inspire the public to form green habits in their every day lives.

### **Green Camps**

Regarding environmental protection, one must know that both our camps in Tai Tong and Pak Tam Chung are green camps. We were delighted to have the Hong Kong Jockey Club provide support as part of the Chief Executive's Community Project to build a tree house, an educational farm, a cactus garden and 3 eco-trails to promote inclusion between the disabled and the able-bodied and for the disabled to enjoy nature as well. The Pak Tam Chung Holiday Camp also commenced its redevelopment with the support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The groundbreaking ceremony was held in February this year and construction is projected to complete by the end of next year. Upon completion, the Pak Tam Chung Camp will showcase a new look for the public, providing camp users with more comprehensive and better recreational and sports training programmes and facilities.

### **Protecting the Young Nurturing the Innocent**

Po Leung Kuk has upheld our mission to protect the young and nurture the innocent since our inception. Nonetheless, we will continue to attend to children's developmental needs and the needs of women through providing a variety of services. We were successfully appointed to operate the small groups homes at Shui Chuen O Estate, to provide 30 regular residential quotas and 5 short-term emergency quotas to relieve the high demand for children residential services in Hong Kong and increase our small group homes total to 16 units. In response to the invitation from the Social Welfare Department, we will also increase 22 additional residential places at our Wai On Home for Women to relieve the high demands for residential services at women refuge centres. We will actively plan for the renovation works and apply for funding to increase the service places as soon as possible.

### **Breakthrough Future**

Po Leung Kuk has been deeply rooted in Hong Kong for the past 139 years, with over 80 years of history at our Headquarters in the Wan Chai district. We have appointed a consultancy firm to conduct a heritage preservation study proposal on the headquarters' main building (Grade II Historical Building), to inspect each and every historical aspect of the building and provide the foundation for revitalising the building in the future.

As for the Headquarters East Wing Redevelopment project, we have hired an architect consultant to provide detailed designs for the project. We will finalise details of the construction plans this year and submit the detail design plans to the Social Welfare Department to apply for funding support from the Lotteries Fund to fund the main construction works. We will also actively formulate plans to raise funds to cover the costs of the project, laying the foundation for redevelopment and the future of the Kuk.

### **Conclusion**

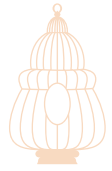
Under the leadership of Chairman KWOK, the 2016-2017 Board has achieved delightful and encouraging results. On behalf of the 2017-2018 Board of Directors, we thank them with our deepest gratitude. It is my honour to have been selected by my peers as this year's Chairman of the Board. Working together with the Board and our team at Po Leung Kuk, we pledge to serve the public with our hearts, to lay a wonderful and sound foundation for the future developments of the Kuk, and to unite our efforts in all of our services, to break new ground, integrate with care, to uphold the Po Leung Spirit and to seek for prosperity and facilitate harmony in the society. Thank you.



## 丁酉年主席及副主席合照

♥ Group Photo of Chairman and

Vice-chairmen of the Board of Directors 2017-18



左至右：林潞副主席、何超鳳副主席、蔡李惠莉副主席、陳細潔主席、馬清楠副主席、羅梁芷珊副主席  
Left to right: Mr Calvin L LAM (Vice-chairman), Ms Daisy C F HO (Vice-chairman), Dr Margaret W L CHOI (Vice-chairman), Miss Abbie S K CHAN (Chairman), Mr Ching Nam MA, OStJ, JP (Vice-chairman), Mrs Canny C S LO (Vice-chairman)

### 主席

陳細潔小姐

### Chairman

Miss Abbie S K CHAN

### 第一副主席

蔡李惠莉博士

### First Vice-chairman

Dr Margaret W L CHOI

### 第二副主席

馬清楠律師太平紳士

### Second Vice-chairman

Mr Ching Nam MA, OStJ, JP

### 第三副主席

何超鳳女士

### Third Vice-chairman

Ms Daisy C F HO

### 第四副主席

羅梁芷珊女士

### Fourth Vice-chairman

Mrs Canny C S LO

### 第五副主席

林 潞先生

### Fifth Vice-chairman

Mr Calvin L LAM



主席

**陳細潔小姐**

**Miss Abbie S K CHAN**  
Chairman



雪肌蘭國際集團有限公司副主席兼董事總經理	Vice Chairman and Managing Director of Squina International Group Limited
天鵝美容國際有限公司副主席兼董事總經理	Vice Chairman and Managing Director of Swan Beauty International Ltd.
捷成行有限公司董事	Director of Check Smart Ltd.
雪肌蘭國際學院副校監	Deputy Supervisor of Squina International Beauty College
世界自然療法醫師專業協會國際認可自然療法師及榮譽博士	Doctor of Natural Medicines and Doctor of Missionary Medicine of The World Organization of Natural Medicine Practitioners
加拿大自然醫學考核委員會加拿大認可自然療法師	Certified Natural Health Practitioner of Canadian Examining Board of Health Care Practitioners
國際專業管理學會終身院士	Life Fellow Member of The International of Institute of Management
澳洲亞拉臘市榮譽市民及親善大使	Honorary Citizen and Goodwill Ambassador of Ararat Rural City, Australia
“愛心奉獻”義工隊副主席	Vice Chairman of Loving Heart Voluntary Team
廣州市政協委員	Member of Guangzhou Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
廣州市婦女聯合會執委	Executive Committee of Women's Federation of Guangzhou Municipality
廣州海外聯誼會副會長	Vice Chairman of The Council of Guangzhou Overseas The Friendship-Liaison Association
香港廣州社團總會有限公司常務會董	Executive Director of Hong Kong Federation of Guangzhou Associations Limited
香港廣佛肇聯誼會總會常務會董	Executive Director of Hong Kong GuangFoZhao Fraternity Association
中山港澳台青年交流促進會會長	Chairman of Zhong Shan-Hong Kong-Macau-Taiwan Youth Exchange Promotion Association
香港兒科基金會名譽顧問	Honorary Advisor of the Hong Kong Paediatric Foundation
香港天然健康食品協會副主席	Vice Chairman of Hong Kong Natural Health Food Association
鄧肇堅何添慈善基金管理委員會共同主席	Co-chairman of the Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund Management Committee
蒲魯賢慈善信託基金委員會成員	Member of Brewin Trust Fund Committee
葛量洪獎學基金委員會成員	Member of Grantham Scholarships Fund Committee
港大保良何鴻樂社區書院雪肌蘭食物及營養學實驗室捐款人	Donor of HKU SPACE PO LEUNG KUK Stanley Ho Community College Squina Food and Nutritional Science Laboratory
保良局丁亥、戊子、己丑、庚寅及辛卯年總理，壬辰、癸巳、甲午、乙未及丙申年副主席	Director of Po Leung Kuk for the years 2007-12 and Vice-chairman for the years 2012-17

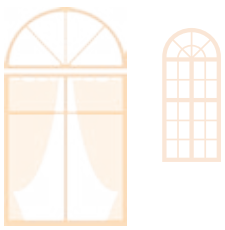


副主席

**蔡李惠莉博士**

**Dr Margaret W L CHOI**  
Vice-chairman

蔡李惠莉博士	Dr. Choi Lee Wai Lai, Margaret C.Mgr.Hon.FMBA.L.H.D
美國洛普大學榮譽博士	Doctorate of Humane Letters from Newport University, USA
加拿大特許商業管理學院榮譽院士	Honorary Fellowship from Canadian Chartered Institute of Business Administration, Canada
安基司國際教育(集團)有限公司主席	Chairman of Anchors International Education (Group) Limited
啟道教育集團有限公司主席	Chairman of KIDO Education Group Limited
安基司幼稚園暨國際幼兒園(正校)校監	Supervisor of Anchors Kindergarten & International Nursery (Main Campus)
安基司國際幼兒園(滌濤山分校)校監	Supervisor of Anchors International Nursery (Constellation Cove)
安基司幼稚園暨國際幼兒園(粉嶺分校)校監	Supervisor of Anchors Kindergarten & International Nursery (Fanling)
安基司幼兒中心(粉嶺)校監	Supervisor of Anchors Child Care (Fanling)
啟道教育城校監	Supervisor of KIDO Town
美東邨安琪幼稚園校監	Supervisor of Mei Tong Estate On Kee Kindergarten
旭日國際集團有限公司董事	Director of Early Light International (Holdings) Ltd
香港各界婦女聯合協進會名譽會長、常務執委	Honorary President & Executive Officer of Hong Kong Federation of Women
香港婦協女企業家常務委員	Entrepreneurs Committee of Hong Kong Federation of Women
香港女童軍總會副會長	Vice President of the Hong Kong Girl Guides Association
中國百名傑出女企業家(2007)	China Top 100 Outstanding Women Entrepreneurs (2007)
香港醫療專業人士協會榮譽會長	Honorary President of Hong Kong Society of Medical Professionals
香港晨曦會(福音戒毒)董事	Director of Operation Dawn Ltd. Hong Kong (Trinitarian Therapy Drug Abuse Treatment & Rehab)
新界校長會名譽會長	Honorary President of New Territories School Heads Association
大埔區文藝協進會諮議會副主席	Vice Chairman of Advisory Board Tai Po District Arts Advancement Association
彩虹文娛義工服務團名譽會長	Honorary President of Rainbow Cultural & Recreational Volunteer Services
香港惠苗協會名譽會長	Honorary President of Hong Kong Child-Rity Association
鄧肇堅何添慈善基金管理委員會委員	Management Committee Member of Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund
保良局蔡李惠莉流動中醫診所捐款人	Donor of Po Leung Kuk Margaret Choi Chinese Medicine Mobile Clinic
保良局戊子、己丑、庚寅、辛卯及壬辰年總理， 癸巳、甲午、乙未及丙申年副主席	Director of Po Leung Kuk for the years 2008-13 and Vice-chairman for the years 2013-17



副主席

# 馬清楠律師太平紳士

Mr Ching Nam MA, B.Sc. (Hons), OStJ, JP  
Vice-chairman

香港／英國／ 澳洲維多利亞省／ 新加坡執業律師	Solicitor of High Court of HKSAR/ Supreme Court of England and Wales/ Supreme Court of Victoria Australia/ Supreme Court of Singapore
國際公證律師／中國委託公証人／ 婚姻監禮人	Notary Public/ China Appointed Attesting Officer/ Civil Celebrant of Marriages
希仕廷律師行合夥人	Senior Partner of Messrs. Hastings & Company Solicitors & Notaries, Hong Kong
七洲集團公司董事	Director of Heptacontinental Group of Companies
大生銀行有限公司董事	Director of Tai Sang Bank Limited
中國農業大學客座教授	Visiting Professor of the China Agricultural University
中國人民政治協商會議湖南省及 廣東省汕頭市委員會委員	Member of the People's Republic of China Political & Consultative Conference Hunan Province and Shantou Guangdong Province
香港國際公證人協會會長(2007-13)	President of the Hong Kong Society of Notaries (2007-13)
醫院管理局葛量洪醫院管治委員會成員	Member of the Hospital Governing Committees (HGC) of Grantham Hospital (GH)
語文教育及研究常務委員會(語常會)委員	Member of the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR)
香港聖約翰救護機構理事會委員	Council Member of Hong Kong St. John Ambulance
海峽兩岸中華傳統文化交流基金會榮譽顧問	Honorary Adviser of Cross Strait China Culture Communication Foundation
香港太平山扶輪社創社社長及顧問	Chartered President and Advisor of the Rotary Club of Peak
香港潮陽同鄉會當屆榮譽會長	Honorary President of the Chiu Yang Resident Association of Hong Kong
香港潮州商會會董兼及法律顧問	Director and Legal Advisor of the Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce
聖保羅男女中學校校友會主席(2003-08)	Chairman of the St. Paul's Co-educational College Alumni Association (2003-08)
保良局己丑、庚寅、辛卯、壬辰、癸巳年總理， 甲午、乙未及丙申年副主席	Director of Po Leung Kuk for the years 2009-14 and Vice Chairman for the years 2014-17



副主席

何超鳳女士

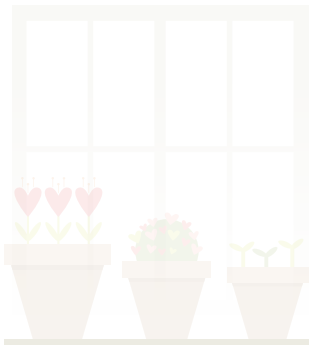
Ms Daisy C F HO  
Vice-chairman

加拿大多倫多大學工商管理財務學碩士	Master of Business Administration degree in Finance from the University of Toronto, Canada
美國南加州大學工商管理學士	Bachelor degree in Marketing from the University of Southern California, USA
信德集團有限公司副董事總經理及財務總監	Deputy Managing Director and Chief Financial Officer of Shun Tak Holdings Ltd
信德中旅船務投資有限公司董事	Director of Shun Tak China Travel Shipping Investments Ltd
澳門旅遊娛樂股份有限公司董事	Director, Sociedade de Turismo e Diversoes de Macau, S.A.
澳門國際機場專營股份有限公司董事	Board of Director, Macau International Airport Co. Ltd
香港芭蕾舞團主席	Chairman of Hong Kong Ballet
多倫多大學(香港)基金有限公司主席及董事暨該獎學金選拔委員會主席	Chairman cum Director of the University of Toronto (Hong Kong) Foundation Ltd and Chairman of its Scholarship Selection Committee
香港地產建設商會副會長及執行委員會委員	Vice President & Executive Committee Member of The Real Estate Developers Association of Hong Kong
澳門建築置業商會副會長	Vice President of Macao Association of Building Contractors and Developers
政協天津市委員會委員	Committee Member of The Chinese People's Political Consultative Conference of Tianjin
多倫多大學羅特曼管理學院院長諮詢委員	Dean's International Advisory Committee Member, Joseph L. Rotman School of Management, University of Toronto
香港董事學會資深會員	Fellow of The Hong Kong Institute of Directors
愛丁堡獎勵計劃全球委員會委員	World Fellow of The Duke of Edinburgh's Award World Fellowship
香港地產行政師學會會員	Member of Hong Kong Institute of Real Estate Administrators
澳門中華總商會永遠會員	Life Member of Macao Chamber of Commerce
香港加拿大商會駐港總監	Governor of The Canadian Chamber of Commerce in Hong Kong
香港女童軍總會香港副總監(財政及新總部發展)	Deputy Chief Commissioner (Finance & New HQs Development) of The Hong Kong Girl Guides Association
香港加拿大國際學校校董局顧問	Member of the Advisory Council of Canadian International School of Hong Kong
香港投球總會永久贊助人	Life Patron of The Hong Kong Netball Association
澳門建築置業商會副會長	Vice President of Macao Association of Building Contractors and Developers
保良局己丑、庚寅、辛卯、壬辰、癸巳及甲午年總理，乙未及丙申年副主席	Director of Po Leung Kuk for the years 2009-15 and Vice-chairman for the years 2015-17

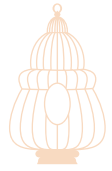




副主席  
**羅梁芷珊女士**  
Mrs Canny C S LO  
Vice-chairman



博美投資集團有限公司董事總經理	Managing Director of bma Investment Group Limited
香港足球總會董事	Director of Hong Kong Football Association
香港足球總會市務及傳訊委員會主席	Chairman of HKFA Marketing & Communications Committee
香港飛馬足球會有限公司主席	Chairman of Hong Kong Pegasus FC Limited
Red MR紅人派對董事	Director of Red MR
灣仔體育總會永遠名譽會長	Permanent Honorary President of Wanchai Sports Federation
香港女童軍灣仔分會名譽會長	Honorary President of The Hong Kong Girl Guides Wanchai District Association
作家	Author
中國百名傑出女企業家(2009)	China Top 100 Women Entrepreneurs (2009)
HKMA/TVB 傑出市場策劃獎(2007) 「優秀新晉市場策劃專才」	HKMA/TVB Awards for Marketing Excellence 2007 (Outstanding Young Marketing Professional)
保良局己丑、庚寅、辛卯、壬辰、癸巳、 甲午及乙未年總理，丙申年副主席	Director of Po Leung Kuk for the years 2009-16 and Vice-chairman for the year 2016-17



副主席

**林潞先生**

**Mr Calvin L LAM**

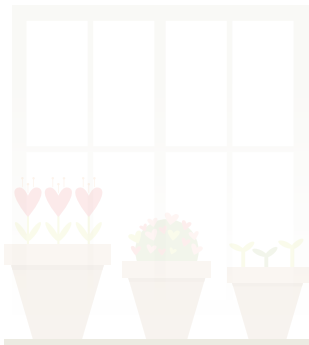
Vice-chairman



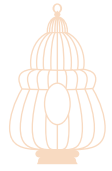
南益實業（集團）有限公司執行董事	Executive Director of South Asia Textiles (Holding) Ltd
香港中華廠商聯合會會董	General Committee Member of the Chinese Manufacturer's Association of Hong Kong
旅港福建商會常務理事	Executive Director of Fukien Chamber of Commerce
百仁基金創會會董	Founding Director of Centum Charitas Foundation, Hong Kong
福建省政協委員	Member of Fujian Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
保良局己丑、庚寅、辛卯、壬辰、癸巳、甲午、乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2009-17



總理  
**陳正欣博士**  
Dr Daniel C Y CHAN  
Director



加拿大安大略省西安大略大學理科學士	Bachelor of Science at The University of Western Ontario, Canada
法國北歐大學商業管理榮譽博士	Honorary Doctorate Degree in Business Administration conferred by Sabi University
第十四屆世界傑出華人獎	The 14th World Outstanding Chinese Award
香港鐘錶業總會顧問	Adviser of The Federation of Hong Kong Watch Trades & Industries Ltd
瑞士FHH高級鐘錶基金會大使	Ambassador of Foundation De La Haute Horlogerie, Switzerland
瑞士FHH高級鐘錶基金會理事會成員	Cultural Council Member of Foundation De La Haute Horlogerie, Switzerland
香港 - 東盟經濟合作基金會理事	Board Member of Hong Kong-ASEAN Economic Cooperation Foundation
香港傷健策騎協會慈善晚宴籌委會主席 (2012, 2013)	Charity Ball Chairman of Riding for The Disabled Association, Hong Kong 2012 & 2013
小母牛香港籌款委員會成員	Heifer Fundraising Committee, Hong Kong
香港理工大學建校七十五周年晚宴籌委會 聯名主席	Co-chairman of The Hong Kong Polytechnic University 75th Anniversary Celebration Dinner Organizing Committee
香港大學基金名譽董事	Honorary Director of The University of Hong Kong Foundation
香港理工大學基金管治委員會成員	Governing Committee Member of The Hong Kong Polytechnic University Foundation
香港大學藝術家計劃贊助人(2012-13)	Sole Sponsor of The University of Hong Kong- University Artist Scheme (2012-13)
香港善德基金會第二屆董事會當屆顧問	The 2nd Term Board of Directors of Hong Kong Shine Tak Foundation
香港潮州商會會董	Director of Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce
香港玉山科技協會董事	Director of Monte Jade Science and Technology Association of Hong Kong
香港衛奕信勳爵文物信託理事會成員 及文物信託受託人委員會成員	Member of the Council & Member of the Board of Trustees of the Lord Wilson Heritage Trust, Hong Kong SAR Government
香港入境處使用服務人士委員會成員	Member of The Immigration Department Users' Committee, Hong Kong SAR Government
中國人民政治協商會議長春市委員	Member of the Chinese People's Political Consultative Conference Changchun Committee
百利建國際有限公司董事總經理及創辦人	Founder and Managing Director of Paragon International Ltd
保良局庚寅、辛卯、壬辰、癸巳、甲午、 乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2010-17



總理

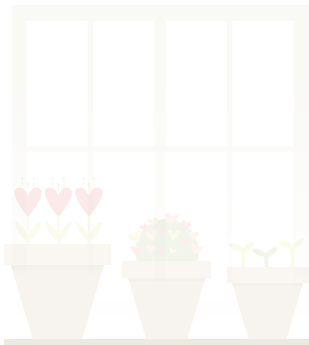
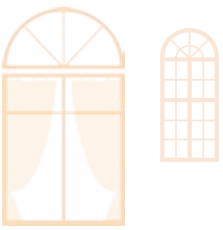
龐董晶怡女士

Mrs Helena C Y PONG

Director



BSC Banking and Finance	BSC Banking and Finance
優朋集團有限公司董事	Director of Virtue Partner Group Limited
Bounty Success Limited 董事	Director of Bounty Success Limited
蔚思幼稚園、幼兒園校監	Supervisor of Sophie Kindergarten and Nursery School
蔚思教育機構董事	Director of Sophie Education Institution Ltd.
保良局辛卯、壬辰、癸巳、甲午、乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2011-17



總理

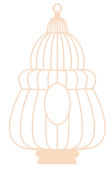
# 陳黎惠蓮女士

**Mrs Winnie W L CHAN**

Director



明晉投資有限公司董事	Director of Legend Plus Investment Limited
香港童軍九龍塘區會會長	President of Scout Association of Hong Kong Kowloon Tong District Scout Council
香港童軍九龍塘區會主席(2009-2016)	Chairman of Scout Association of Hong Kong Kowloon Tong District Scout Council (2009-2016)
香港童軍總會九龍地域地域副會長	Regional Vice President of Scout Association of Hong Kong-Kowloon Region
香港童軍貝登堡聯誼會永遠會員	Life Member of the Barden-Powell Scout Club of Hong Kong
保良局陳黎惠蓮幼稚園暨幼兒園捐款人	Donor of Po Leung Kuk Chan Lai Wai Lin Kindergarten-cum-Nursery
保良局辛卯、壬辰、癸巳、甲午、乙未及 丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2011-17



總理

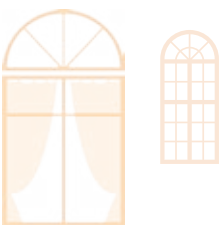
朱文忠先生

Mr Sam M C CHU

Director



合益實業（遠東）有限公司執行董事	Managing Director of Union Industrial (Far East) Ltd.
遠東企業有限公司（投資）執行董事	Managing Director of Far East Enterprises Ltd.
香港黃大仙工商業聯會副會長	Vice President of Hong Kong Wong Tai Sin Industry & Commerce Association
香港話劇團理事會成員	The Council Member of Hong Kong Repertory Theatre
香港通濟商會永遠名譽會長	Permanent Honorary President of Chinese Merchants Association
廣東省清遠市政協委員	Member of the Chinese People's Political Consultative Conference, Qingyuan, Guangdong Province
清遠市海外聯誼會名譽會長	Honorable Chairman of Overseas Friendship Association, Qingyuan City
湖北省荊州海外聯誼會名譽會長	Honorable Chairman of Overseas Friendship Association, Jingzhou, Hubei Province
仁愛堂癸未及甲申年總理	Director of Yan Oi Tong for the years 2003-04 & 2004-05
保良局辛巳、壬午、乙酉、癸巳、甲午、乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2001-03, 2005-06, 2013-17



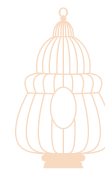
總理

# 李何芷韻女士

**Mrs Amanda T W LEE**  
Director



美國南加州大學傳理系學士 副修東亞文化研究	Bachelor of Arts, Major in Communication, Minor in East Asian Studies, University of Southern California
理文創建控股有限公司董事總經理	Director and General Manager of Lee & Man Construction Holdings Limited
香港新活力青年智庫副會長 (2015年起)	Vice President of Hong Kong New Youth Energy Think Tank (Since 2015)
離島婦聯副會長 (2016年起)	Vice President of OIWA Limited (Since 2016)
香港女童軍總會名譽副會長 (2012年起)	Honorary Vice President of The Hong Kong Girl Guides Association (Since 2012)
香港女童軍黃大仙分會主席 (2016年起)	Chairman of The Hong Kong Girl Guides Wong Tai Sin District Association (Since 2016)
香港管弦協會籌款委員會成員 (2014年起)	Fundraising Committee Member of The Hong Kong Philharmonic Society Limited (Since 2014)
香港各界婦女聯合協進會名譽會長 (2014年起)	Honorary President of The Hong Kong Federation of Women (Since 2014)
仁濟樂在家董事及管理委員會成員 (2012年起)	Director and Management Committee Member of Yan Chai Happy Home Living Limited (Since 2012)
香港愛滋病基金會董事局委員	Member of the Executive Board of Hong Kong AIDS Foundation
仁愛堂庚寅年總理	Director of Yan Oi Tong for the year 2010-11
保良局癸巳、甲午、乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2013-17



總理

譚毓楨小姐

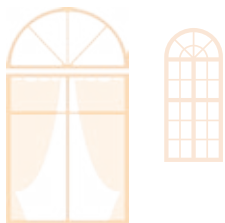
Miss Jenny Y C TAM

Director



美國南加州大學工商管理學士	Bachelor in Business Administration, University of Southern California
美國南加州大學會計學碩士	Master Degree in Accounting, University of Southern California
美國註冊會計師協會會員	Member of American Institute of Certified Public Accountants
E2-Capital Limited 董事總經理及共同創始人	Managing Director and Co-Founder of E2-Capital Limited
SBI E2-Capital Limited 副總裁及董事總經理	Deputy CEO & Managing Director of SBI E2-Capital Limited
Digital Century Holdings Limited 董事總經理	Managing Director of Digital Century Holdings Limited
上海毅達投資股東及策略性投資者	Shareholder and Strategic Investor of Yida Investments Management & Consultancy (Shanghai) Company
李連杰壹基金香港董事	Member of the Board of Director of Jet Li One Foundation (Hong Kong)
香港女童軍總會名譽副會長	Honorary Vice President of The Hong Kong Girl Guides Association
「齊惜福」周年慈善籌款晚宴委員	Committee Member of The Food for Good Annual Fundraising Gala Dinner
愛丁堡獎勵計劃全球委員會委員	World Fellow of The Duke of Edinburgh's International Award
保良局甲午、乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2014-17





總理

# 顧東華先生

Mr William T W KOO  
Director



中國人民政治協商會議浙江省委員會委員 (第8、9、10、11屆)	Member of the Chinese People's Political Consultative Conference Zhe Jiang Province (8th, 9th, 10th, 11th)
香港加拿大同學會名譽會長	
上海市黃埔區政治協商會議委員	
香港浙江省同鄉會聯合會秘書長	Executive committee, Secretary of The United Zhejiang Residents Associations (H.K.) Ltd
香港浙江省同鄉會聯合會青年委員會顧問	
香港浙江政協委員聯誼會副會長	
香港聖約翰救傷隊總監辦公室支隊副會長	Divisional Vice President (Commissioner's Office) of Hong Kong St John Ambulance Bridge
香港寧波同鄉會副會長	Vice Chairman of Ning Po Residents Association (H.K.) Ltd
上海總會常務理事	Executive Committee of Shanghai Fraternity Association Hong Kong Ltd.
香港鎮海青年聯誼會會長	
香港寧波公學校董	Director of Ning Po College, Hong Kong
中華海外聯誼會理事	
香港甬港聯誼會副會長	
新記藥物有限公司董事	Director of Shin Kee Drug Co. Ltd
保良局甲午、乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2014-17



總理

曹貴子醫生

Dr Roy K C CHO

Director

康健國際醫療集團有限公司創辦人兼行政副主席	Founder and Executive Deputy Chairman of Town Health International Medical Group Limited
康宏環球控股有限公司執行董事	Executive Director of Convoy Global Holdings Limited
中國人民政治協商會議第十三屆廣州市委員會 常務委員會委員	Member of the Standing Committee of the 13th Guangzhou Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
仁愛堂第34-38屆董事局副主席	Vice Chairperson of Yan Oi Tong for the years 2013-2018
曹貴子基金會創辦人及董事會主席	Founder and Chairman of Cho Kwai Chee Foundation
意贈慈善基金創辦人及董事會主席	Founder and Chairman of Egive For You Charity Foundation
康健慈善基金創辦人及聯席主席	Founder and Co-Chairman of Town Health Charity Foundation
沙田社區基金主席	Chairman of Sha Tin District Community Fund
心連心行動慈善基金創辦人及副主席	Founder and Vice Chairman of United We Stand Foundation
體檢慈善基金創辦人及董事	Founder and Director of Health Check Charity Funds
中港金融服務促進會召集人暨第一副主席	Convener & First Vice Chairman of Mainland & Hong Kong Financial Services Association
香港影業協會第十五屆理事會名譽會長及理事	Honorable Chairman and Director of The 15th Board of Directors (2015-2017) of Hong Kong Motion Picture Industry Association
香港貿易發展局專業服務諮詢委員會委員	Member of HKTDC Professional Services Advisory Committee
香港童軍總會油尖區會長	President of Scout Association of Hong Kong Yau Tsim District
沙田區慶祝香港特別行政區成立二十周年諮詢 委員會委員	Committee Member of Sha Tin District Advisory Committee for Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR
荃灣區少年警訊名譽會長會名譽會長	Honorary President of Tsuen Wan District JPC Honorary President Council
深水埗區防火委員會委員	Committee Member of Sham Shui Po District Fire Safety Committee
築福香港基金會常務副主席	Executive Vice Chairman of Happy Hong Kong Foundation
香港廣州社團總會常務副主席	Executive Vice Chairman of Board of Directors of Hong Kong Federation of Guangzhou Associations
香港工商專業協進會永遠榮譽會長	Permanent Honorary President of Hong Kong Commerce, Industry & Professionals Association
香港文化教育交流協進會永遠榮譽會長	Permanent Honorary President of Hong Kong Cultural and Educational Exchange Association
香港醫學博物館籌款晚宴2017籌委會主席	Chairperson of Hong Kong Museum of Medical Sciences Fundraising Dinner 2017
保良局曹貴子動感青年天地捐款人	Donor of Po Leung Kuk Cho Kwai Chee Energetic Youth Club
保良局曹貴子兒童游泳運動基金捐款人	Donor of Po Leung Kuk Cho Kwai Chee Swimming Fund for Children
保良局乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2015-17



總理  
**鄧宣宏雁女士**  
Mrs Emily HY TANG  
Director



太子珠寶鐘錶有限公司副主席及執行董事	Vice Chairman and Executive Director of Prince Jewellery & Watch Company Limited
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金副主席	Vice Chairman of Prince Jewellery and Watch Love and Care Charitable Foundation
鎮金店有限公司副主席及執行董事	Vice Chairman and Executive Director of Just Gold Company Limited
香港女童軍總會名譽副會長	Honorary Vice President of The Hong Kong Girl Guides Association
香港各界婦女聯合協進會名譽副會長	Honorary Vice President of Hong Kong Federation of Women
港區婦聯代表聯誼會名譽會長	Honorary President of All-China Women's Federation Hong Kong Delegates Association Limited
香港愛滋病基金會董事局委員	Executive Board Member of Hong Kong AIDs Foundation
上海市靜安區政協委員	Member of Standing Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference in JiangAn District of Shanghai
上海市海外聯誼會海外理事	Member of Shanghai Chinese Friendship Association
上海市婦女聯合會香港特邀代表	Member of Shanghai Women's Federation Committee
香港天津婦女會副主席	Vice Chairman of The Hong Kong Tianjin Friendship Association Ltd
羣力資源中心委員	Member of the Concerted Efforts Resource Centre
雲南旅港同鄉會名譽會長	Honorary President of Association of Hong Kong Yunnan Fellow Provincials Limited
中國百名傑出女企業家2012年	China Top 100 Outstanding Women Entrepreneurs (2012)
保良局太子珠寶鐘錶愛心慈善基金明日之星獎助學金捐款人	Donor of Po Leung Kuk Prince Jewellery and Watch Love and Care Charitable Foundation Future Stars Scholarship Fund
保良局乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2015-17



總理

何猷亨先生

Mr Arnaldo Y H HO

Director

英國倫敦大學國王學院工商管理學理學士 (2011-2014)	King's College London, BSc Business Management, United Kingdom (2011-2014)
尚嘉國際控股有限公司副董事 – 中國業務	Deputy Head-China Operations of L'AVENUE International Holdings Limited
澳門博彩股份有限公司副營運總裁	Assistant Chief Operating Officer of Sociedade de Jogos de Macau, S.A.
香港島各界聯合會第八屆理事會會長	President of The Eighth Council of The Hong Kong Island Federation
東區少年警訊名譽會長	Honorary President of The Eastern District Junior Police Call
西灣河居民協會名譽會長	Sai Wan Ho Residents Association Honorary President
中國人民政治協商會議上海市長寧區 委員會委員	Member of The Chinese People's Political Consultative Conference of Changning District of Shanghai
上海海外聯誼會理事兼青年友誼大使	Shanghai Overseas Friendship Association Director and Youth Ambassador
澳門中華總商會青年委員會常務委員	Executive Member of The Youth Committee of The Macao Chamber of Commerce
何鴻樂博士基金會信託委員會委員 兼行政委員會委員	Committee Member of The Trust Committee and The Executive Committee of The Dr. Stanley Ho Foundation
澳門菁英會副主席	Vice Chairman of The Youth Elites Association Macau
澳門社會服務中心理事長	President of The Executive Board of The Macau Social Services Centre
保良局乙未及丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the years 2015-17

總理  
**林承毅先生**  
**Mr Louie S N LAM**  
Director



加拿大麥瑪斯達大學電子工程學士	McMaster University (Canada), Bachelor of Engineering
毅力集團有限公司執行董事	Executive Director of Ngai Lik Group Limited
毅昇地產有限公司董事兼持牌代理	Director and Licensed Agent of Ngai Sing Properties Limited
富昇信貸有限公司董事	Director of Wealthy Credit Services Limited
W1000 Limited董事	Director of W1000 Limited
保良局丙申年總理	Director of Po Leung Kuk for the year 2016-17



總理

陳健文太平紳士

Mr Clement J W CHEN, JP

Director

海富國際金融控股集團有限公司董事局主席	Chairman of Haifu International Finance Holding Group Limited
香港特別行政區太平紳士	Justice of The Peace, HKSAR
香港特別行政區第四屆行政長官選舉委員	Committee Member of The Fourth Term Chief Executive Election, HKSAR
聯合國社會影響力一號基金會（籌）主席	Chairman of United Nations Social Impact Fund Number 1 (Preparation)
內蒙古自治區港區政協常委、召集人	Member of The Standing Committee, Convenor of Inner Mongolia Autonomous Regional Committee (Hong Kong Region) of The CPPCC
香港內蒙古工商聯合總會會長	Chairman of HongKong Inner Mongolia General Chamber of Commerce
香港高級公務會協會榮譽會長	Honorary President of Hong Kong Senior Government Officers Association
香港善德基金會永遠名譽會長	Honorary President of Hong Kong Shine Tak Foundation
香港友好協進會海聯事務委員會副主任	Vice-Chairman of Friends of Hong Kong Association Ltd. (Foreign Affairs Committee)
澳大利亞南天大學榮譽副主席	Honorary Vice-Chairman of Nan Tien Institute (Australia)
中國國家行政學院香港工商專業同學會創會副主席	Founding Vice-Chairman of Chinese Academy of Governance (HK) Industrial & Commercial Professionals Alumni Association



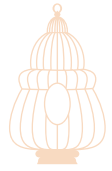
總理

# 卓歐靜美女士, MH

Mrs Corona C M CHEUK, MH  
Director



GIA 寶石鑑証師 G.G.	Graduate Gemologist of The Gemological Institute of America
NAJA珠寶專業估值師	Member of The National Association of Jewelry Appraisers
美國威斯康辛國際大學工商管理碩士	Wisconsin International University the degree of Master of Business Administration
三井集團控股有限公司集團行政副總裁	Vice President of 3 Wells Group Holding Limited
三井錶業有限公司副總裁	Vice President of 3 Wells Watch Industries Ltd
中國百名傑出女企業家(2006)	China Top 100 Women Entrepreneurs (2006)
廣州市婦聯十一屆執行委員會委員	Member of Guangzhou Woman Organization
湖北省政協委員	Member of Hubei Provincial Committee of the CPPCC
仁愛堂董事局總理(2004-2008)、 第三十屆(2009-2010)董事局主席	Director of Yan Oi Tong for the years 2004-2008, Chairperson of the 30th Term Board of Directors of Yan Oi Tong (2009-2010)
仁愛堂諮議局委員	Member of Yan Oi Tong Council
仁愛堂顏寶鈴幼稚園校董	School Manager of Yan Oi Tong Ngan Po Ling Kindergarten
博愛醫院(2004-2005)總理	Director of Pok Oi Hospital 2004-2005
屯門區消防安全大使名譽會長會第三屆主席	Chairman of the 3rd Tuen Mun District Fire Safety Ambassador Club Honorary Presidents' Association
屯門區少年警訊名譽會長會副主席	Vice-Chairman of Tuen Mun District Junior Police Call Honorary Presidents' Association
屯門區撲滅罪行委員會委員	Member of District Fight Crime Committee (Tuen Mun District)
港區婦聯代表聯誼會名譽會長	
香港浸會大學持續進修學院寶石學系名譽顧問	
香港各界婦女聯合協進會名譽副會長	Honorary Vice President of The Hong Kong Federation of Women
港區省級政協委員聯誼會委員	
湘港青年交流促進會名譽顧問	
香港中華總商會永遠名譽會董	Permanent Honorary Director of The Chinese General Chamber of Commerce
香港青年工業家協會(婦女組)會員	Member of HKYIC Ladies
香港話劇團理事會成員(2010-2016)	The Council Member of Hong Kong Repertory Theatre (2010-2016)
中央音樂學院暨香港城市大學音樂學 碩士進修班音樂研究生	



總理

**郭浩泉先生**

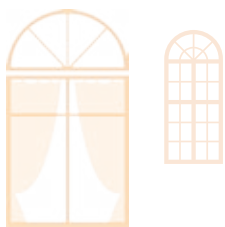
**Mr Patrick H C KWOK**

Director



英國倫敦大學瑪麗王后學院工商管理學理學士 (2011-2014)	Queen Mary University of London, BSc Business Management, United Kingdom (2011-2014)
V-Point 業務發展總監 彩安有限公司	Business Development Director of V-Point Choice Glory Limited
國家行政學院第19期 香港青年菁英國情研習班學員(2015)	Member of The 19th China Studies Class by Chinese Academy of Governance (2015)
保良局The Night of Dreams 慈善晚會 籌委會主席(2012)	President of the Organizing Committee for Po Leung Kuk The Night of Dreams Charity Ball (2012)





陳細潔主席（前排中）及陳欽勉行政總監（前排左）與管理層。

前排右：何錦欣副行政總監

第二排（左至右）：余陳慧萍社會服務總幹事（家庭、幼兒及兒青）、趙文堅教育總主任（學前教育）、楊健忠教育總主任（中學）、林木崑社會服務總幹事（安老及康復服務）、劉志聰教育總主任（小學及特殊教育）、郭淑清康樂服務部主管（營務）、梁惠娟中央行政部主管兼歷史博物館館長

後排（左至右）：楊小燕稽核部主管、歐華國財務總主任、黎偉基籌募部主管、陳嘉怡企業傳訊及公關部主管、貝靜怡董事會秘書、梁宇翔產業及工程部主管、陳秀芬人力資源部主管、關佩玲資訊科技部主管

Miss Abbie S K CHAN (front row, centre), and Mr James CHAN, CEO (front row, left), with senior management.

Front row, right: Ms Agnes HO

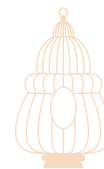
Second row (left to right): Mrs Bridget YU, Mr Kenny CHIU, Mr Clifton YEUNG, Mr LAM Muk-kwan, Mr LAU Chi-chung, Ms Joyce KWOK, Ms Rosana LEUNG

Back row (left to right): Ms Virginia YEUNG, Mr Nathan AU, Mr Jacky LAI, Ms Carrie CHAN, Ms Candy PUI, Mr Eddie LEUNG, Ms Tracy CHAN, Ms Connie KWAN



## 丁酉年主席與管理層合照

### ♥ Group Photo of Chairman of the Board of Directors 2017-18 with Senior Management



#### 主席

陳細潔小姐

#### Chairman

Miss Abbie S K CHAN

#### 管理層

#### Senior Management

陳欽勉先生	行政總監	Mr James CHAN	Chief Executive Officer
何錦欣女士	副行政總監	Ms Agnes HO	Deputy Chief Executive Officer
貝靜怡女士	董事會秘書	Ms Candy PUI	Board Secretary
趙文堅先生	教育總主任 (學前教育)	Mr Kenny CHIU	Principal Education Secretary (Pre-Primary Education)
劉志聰先生	教育總主任 (小學及特殊教育)	Mr LAU Chi-chung	Principal Education Secretary (Primary & Special Education)
楊健忠先生	教育總主任 (中學)	Mr Clifton YEUNG	Principal Education Secretary (Secondary Education)
林木崑先生	社會服務總幹事 (安老及康復服務)	Mr LAM Muk-kwan	Principal Social Services Secretary (Elderly and Rehabilitation Services)
余陳慧萍女士	社會服務總幹事 (家庭、幼兒及兒青)	Mrs Bridget YU	Principal Social Services Secretary (Family, Child Care, Children and Youth)
郭淑清女士	康樂服務部主管 (營務)	Ms Joyce KWOK	Head of Recreational Services (Operation)
梁惠娟女士	中央行政部主管兼 歷史博物館館長	Ms Rosana LEUNG	Head of Central Administration and Museum Curator
黎偉基先生	籌募部主管	Mr Jacky LAI	Head of Fund-raising
陳嘉怡女士	企業傳訊及 公關部主管	Ms Carrie CHAN	Head of Corporate Communications and Public Relations
梁宇翔先生	產業及工程部主管	Mr Eddie LEUNG	Head of Property and Works
陳秀芬女士	人力資源部主管	Ms Tracy CHAN	Head of Human Resources
關佩玲女士	資訊科技部主管	Ms Connie KWAN	Head of Information Technology
歐華國先生	財務總主任	Mr Nathan AU	Financial Controller
楊小燕女士	稽核部主管	Ms Virginia YEUNG	Head of Internal Audit

## 鳴謝 ♥ Acknowledgement

同人等忝膺保良局丁酉年董事會成員之選，於本年四月十一日宣誓就職，寵蒙民政事務局局長劉江華先生, JP及勞工及福利局局長蕭偉強先生, JP駕臨指導，頒發獎項及獎狀予丙申年董事會成員暨主持丁酉年董事會就職監誓，又蒙各政府長官、歷屆同人、社團代表暨友好惠臨觀禮致賀，盛辭獎飾，厚貺多珍，曷勝銘感，謹此敬致衷心謝忱。

保良局丁酉年董事會謹啟  
二零一七年四月十一日

Our appreciation goes to the Hon LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs, and the Hon Stephen SUI Wai-keung, JP, Secretary for Labour and Welfare for presenting awards and testimonial certificates to the Board of Directors 2016-17 and for administering the oath of office for the Board of Directors 2017-18, and to all distinguished guests for their gracious presence and generous donations and floral baskets.

Po Leung Kuk Board of Directors 2017-18  
11th April 2017



保赤安良 服務社群  
Serving The Community  
Protecting The Young And The Innocent

地址 | Address 香港禮頓道 66號 66 Leighton Road, H.K.  
電話 | Telephone No. (852) 2277 8888  
網址 | Website [www.poleungkuk.org.hk](http://www.poleungkuk.org.hk)

